

南華大學藝術與設計學院民族音樂學系

碩士論文

Department of Ethnomusicology

College of Arts and Design

Nanhua University

Master Thesis

歌唱的表達與詮釋－以鄒族塔山之歌為中心的探討

The Expression and Interpretation of Singing--

Focus on the Study of the Song of Tashan from *Cou*

武辰翊

Chen-Hung Wu

指導教授：明立國 博士

Advisor: Li-Kuo Ming, Ph.D.

中華民國109年7月

July 2020

南 華 大 學

民族音樂學系

碩 士 學 位 論 文

歌唱的表達與詮釋－以鄒族塔山之歌為中心的探討

The Expression and Interpretation of Singing --

Focus on the Study of the Song of Tashan from Cou

研究生：武辰右科

經考試合格特此證明

口試委員：

何三明

浦忠勇

張雅婷

指導教授：何三明

系主任(所長)：張百峰

口試日期：中華民國109年6月9日

致謝

完成了我的碩士論文，代表我的碩士生活即將結束，能完成碩士學業，首先我要感謝我的指導教授明立國教授，大學時因為老師的鼓勵與推薦，我一步步完成民族音樂系輔系一直到考上研究所，研究所期間老師在學業上給我以悉心指導，時常與我討論他做的研究以及他作品集。在論文寫作上不斷地提點著我，在忙碌的教學工作中擠出時間來審查、修改我的論文，在生活上也給我關懷，明老師的對我來說亦師亦友，沒有明老師的培育就不會有現在的我。

再來感謝南華大學民族音樂學系對我的培育，大學到研究所的這段日子，系上每一位老師都非常用心地教導，除了課堂上的知識講解，老師們也時常帶我們研究生做田野調查，實際參與民俗文化活動以及拜訪各個不同領域的專家，感謝系上所有的老師，感謝我的聲樂主修老師蕭呈叡老師，感謝系上同學這幾年對我的諸多照顧。

最後我要感謝我的家人與碩士班朋友，感謝家人願意支持我讀碩班讓我放手勇敢追夢，謝謝你們的支持。謝謝我的朋友在我遇到困難時都鼓勵著我，你們陪我度過無數個寫論文的夜晚，讓我的深夜沒有麼枯燥乏味。

摘要

台灣原住民族群的歌謠都有其獨特而脈絡性的意義，而各類祭典也都有其獨有的音樂傳統。筆者本身為鄒族人，在投入自身族群音樂文化的學習與研究過程中，經常發現同一首歌曲在不同的演唱者表達之下，會讓一首歌曲有不同層次的感覺呈現出來。基於這樣的經驗，於是想進一步探討鄒族的歌謠與與現代音樂元素融合的可行性，並運用碩士課程所學，分析鄒族歌謠的演唱技巧與風格，藉著畢業音樂會的具體實踐，將鄒族歌謠以及中文民族聲樂曲，在音樂會當中做一個比較與融合的嘗試，以呈現個人在民族聲樂以及推廣展族群音樂上的一點學習心得。

報告內容共有五個章節，第一章緒論，包含動機與目的、範圍及方法、音樂會計畫書。第二章為文獻探討，本論文探討的文獻有鄒族文化、鄒族歌謠的發展現況、以及來吉部落鄒族歌謠的發展現況。第三章音樂會的展演與分析，為筆者畢業音樂會中演唱的曲目的樂曲分析及詮釋說明。第四章為塔山之歌曲式分析，包括：第一節的塔山之歌背景介紹，第二節的代表性演奏團隊資料蒐集分析，第三節則是筆者演唱「塔山之歌」的表現手法。第五章為研究結論與建議，除了總結筆者研究之外，也提供未來可能繼續研究可能與方向的參考。

關鍵字：原住民音樂、鄒族歌謠、歌唱的表達與詮釋、塔山之歌

Abstract

The ballads of the indigenous people in Taiwan have their own unique and contextual meanings, and all kinds of ritual ceremonies have their own unique musical traditions. I am from the Cou ethnic group. In the process of learning and investigating the music culture of my country, I often found that the same song is expressed by different singers, which will make a song have different levels of feeling.. Based on this experience, I wished to further explore the feasibility of integrating Cou ballads with modern musical elements, and analyze the singing skills and styles of Cou ballads. Through concrete practice for the graduation concert, I tried to compare and integrate Cou ballads and Chinese folk vocal music in the concert to present my learning experience in ethnic vocal music and ethnic group music promotion.

This thesis spans five chapters. The first chapter is the introduction, which includes the motivation and purposes, scope and methods, and plan for the concert. The second chapter is the review of references, which includes articles on Cou culture, the development status of Cou ballads, and the development status of Cou ballads of Laiji Tribe. The third chapter, which describes the performance and analysis of the concert, includes the music analysis and interpretation of songs sung in the graduation concert. The fourth chapter is the analysis on the musical form of The Song of Tashan, including three sections: The first introduces the background of The Song of Tashan, the second collects and analyzes data from representative performance teams, and the third describes my expression methods in singing “The Song of Tashan.” The fifth chapter presents the research conclusions and suggestions which not only summarize my research, but also provide a reference for the possibility and directions of future research.

Keywords: indigenous music, Cou ballads, expression and interpretation of singing, The Song of Tashan

目錄

致謝.....	I
摘要.....	II
ABSTRACT.....	III
目錄.....	IV
圖目錄.....	VI
表目錄.....	VII
第一章 緒論.....	1
第一節 研究動機與目的.....	1
第二節 研究範圍及方法.....	2
第三節 音樂會計畫書.....	3
第二章 文獻探討.....	6
第一節 鄒族歷史與社會文化.....	6
第二節 鄒族歌謠的發展與現況.....	8
第三節 來吉部落鄒族歌謠的發展現況.....	12
第三章 音樂會的展演與分析.....	16
第一節 音樂會規劃與設計.....	16
第二節 音樂會曲目特色與分析.....	17
第三節 展演結果之問題與討論.....	34
第四章 《塔山之歌》歌曲分析.....	35
第一節 《塔山之歌》背景介紹.....	35
第二節 代表性演奏團隊資料收集與調查.....	38
第三節 《塔山之歌》詮釋與分析.....	42
第五章 研究結論與建議.....	48
第一節 研究結論.....	48
第二節 研究建議.....	49
參考資料.....	51
附錄.....	55
附錄一 來吉音樂團隊田野調查筆記.....	55
附錄二 訪談錄音逐字稿.....	59

附錄三	感恩祭儀式田野調查記錄.....	63
附錄四	畢業音樂會錄影記錄.....	67



圖目錄

(圖1)、	研究研究流程圖.....	2
(圖2)、	《塔山之歌》譜例一.....	36
(圖3)、	《塔山之歌》譜例二.....	36
(圖4)、	《塔山之歌》譜例三.....	37
(圖5)、	《塔山之歌》譜例四.....	37
(圖6)、	《塔山之歌》詮釋分析譜例一.....	42
(圖7)、	《塔山之歌》詮釋分析譜例二.....	43
(圖8)、	《塔山之歌》詮釋分析譜例三.....	43
(圖9)、	《塔山之歌》詮釋分析譜例四.....	44
(圖10)、	《塔山之歌》詮釋分析譜例五.....	44
(圖11)、	《塔山之歌》詮釋分析譜例六.....	44
(圖12)、	《塔山之歌》詮釋分析譜例七.....	45
(圖13)、	《塔山之歌》詮釋分析譜例八.....	45
(圖14)、	《塔山之歌》詮釋分析譜例九.....	45
(圖15)、	《塔山之歌》詮釋分析譜例十.....	46
(圖16)、	《塔山之歌》詮釋分析譜例十一.....	46
(圖17)、	《塔山之歌》詮釋分析譜例十二.....	47

表目錄

(表1)、 音樂會活動流程表.....	3
(表2)、 音樂會曲目表.....	4
(表3)、 活動預算表.....	5
(表4)、 塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱演出紀錄.....	15



第一章 緒論

第一節 研究動機與目的

台灣原住民族群中不管是成年、結婚、豐收，各祭典也都有其獨有的音樂，音樂在原住民文化當中佔有很大一部分。歌唱不單是聲音藝術，而是一種綜合藝術，運用聽覺感官美學，透過聲音，在時間、空間有節奏地呈現藝術之美。

筆者本身為鄒族人，自幼跟著家族中長輩學習自身族群文化以及參與祭儀，幼兒園時家人認識了一個外地來村中教學的鋼琴教師，因此筆者開始了學習音樂之路，從鋼琴開始培育自己的音樂素養。小學四年級時轉回家鄉的國小，這間小學音樂培育重心在合唱團，於是筆者除了鋼琴，也開始累積合唱演唱經驗，當時演唱主要是以合唱曲為主。初中時為了就學離開家鄉到市區就讀選擇放棄鋼琴，學校也沒有就讀音樂相關學校，但是筆者在聲樂演唱上並沒有斷，高中時考進校內合唱團，大學時考入文化大學華岡合唱團，大學二年級時加入村子的古謠團隊「塔山之歌-來吉鄒族古謠傳唱」學習並演唱聲樂合唱曲與鄒族古謠。

大學時筆者所就讀科系為幼兒教育，當時進行系上的專題時選擇將鄒族歌謠作為教學主題，對鄒族幼兒園的孩子進行奧福音樂教學，因此採集的歌謠以鄒族童謠為主傳統歌謠為輔，在大四時成為了古謠隊的助理傳習師，古謠隊成員以中學生為主，童謠對於他們來說太過容易，於是便將採集的音樂重點轉為傳統歌謠為主鄒族童謠為輔。大學畢業後就讀南華大學民族音樂學系研究所，在就讀研究所時研究自身族群音樂文化及學習民族聲樂演唱，進行音樂採集時覺得同一首歌曲以不同的演奏詮釋方式讓同一首歌有不同的感覺。因此，筆者起了將鄒族歌謠與古謠結合其他音樂文化的想法，運用過往經驗以及碩士所學，藉由研究並分析比對鄒族歌謠的演唱手法、技巧，並辦理一場音樂會，演唱鄒族歌謠以及中文民族聲樂曲音樂會，在音樂會中將鄒族歌謠與其他音樂文化融合，呈現民族聲樂學習成果以及推廣自身族群音樂文化之美。以下提出幾個研究問題：

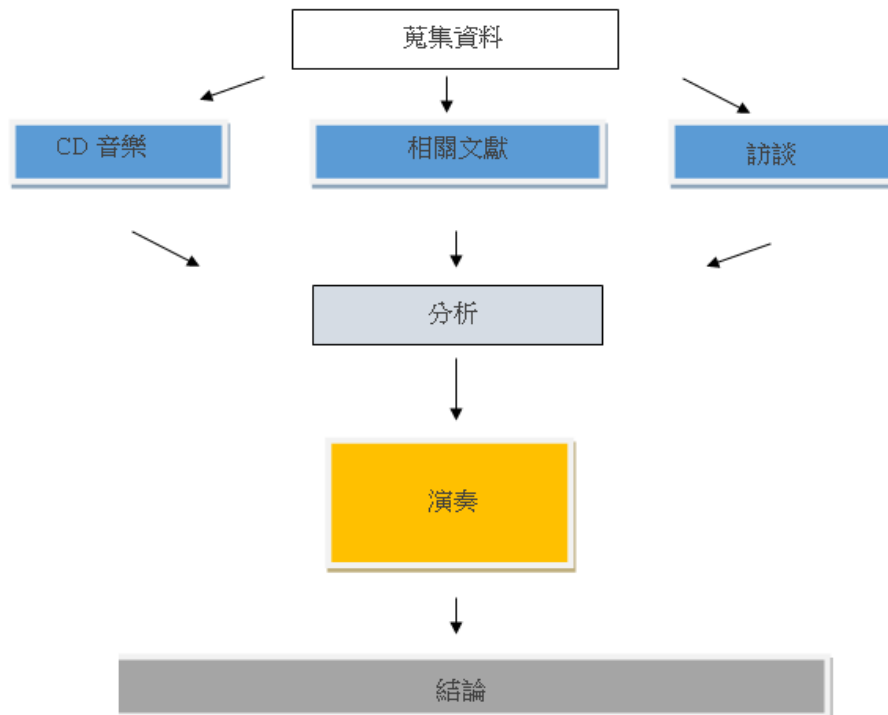
1. 進行歌唱相關研究時遇到的困難為何?如何解決?
2. 鄒族古謠演唱加入創新音樂元素是否可行?

3. 演唱民族聲樂對鄒族歌謠的影響為何?

第二節 研究範圍及方法

鄒族有許多有傳統歌謠，筆者選擇研究《塔山之歌》這一首歌曲做為分析討論的主要內容，選擇這首歌的原因有二；第一個原因是這首歌有許多鄒族人以及鄒族音樂團隊演唱，第二是筆者的故鄉來吉村就坐落在塔山下，別名「塔山下的部落」，《塔山之歌》與來吉部落的連結性相對於其他部落來說更加密切，因此筆者選擇這首歌曲。而挑選的團隊則是從鄒族兩大社-達邦社、特富野社-做挑選。

筆者將蒐集許多與鄒族傳統歌謠、鄒族音樂、以及《塔山之歌》的相關資料，包括 CD、樂譜等等。此外，筆者也會進行訪談，了解團隊詮釋手法及原因。最後依據資料來源，將相關資料作一個系統性的蒐集、整理、編號及儲存，方便後續資料分析及研究結果之撰寫。現今鄒族音樂大多是口傳或者錄音，在曲譜資料部分偏少，為了更了解音樂文化，會到各部落進行田野調查。筆者將以音樂分析法分析所有蒐集的資料，將演奏團隊的詮釋手法紀錄並且重新打五線譜與簡譜，方便保存分析。本論文進行流程圖如下：



(圖1)、研究流程圖

第三節 音樂會計畫書

- 一、活動名稱：「情聲樂動」武辰翹畢業音樂會
- 二、活動緣起：原住民文化是台灣的特色文化，演出者武辰翹除了學習演唱自身族語歌謠，也在南華大學民族音樂學研究所學習中國藝術歌曲。藉由畢業音樂會呈現這兩年來學習中國藝術的成果，並且分享自身族群音樂文化。
- 三、活動地點：南華大學學慧樓地下演藝廳
- 四、活動時間：民國107年06月03號下午03:00
- 五、活動流程：

	服務組	舞台	演出人員
9:00	人員抵達，分配工作事項		
9:00~9:30	外場布置	舞台裝台	9:30伴奏抵達
9:30~11:30	擺設指示路標 張貼海報	試音彩排	試音彩排
11:30~12:30	人員用餐		
12:30~14:30	總彩排		
14:30~15:00	引導觀眾入場	淨空場地	上妝
15:30~16:00	觀眾進場		
16:00~17:30	演出		
17:30~19:00	場地整理	舞台拆台	

(表1)、音樂會活動流程表

六、音樂會曲目

音樂會主題為民族聲樂，呈現方式為人聲演唱為主，音樂樂器為輔，在選曲上依照系上規定，選擇三種語言（中文、閩南語、鄒語）的歌作為此次音樂會的演出。中國藝術歌曲筆者從這兩年學習去作挑選，將其分類，最後選了古詞詩曲2首、藝術歌曲2首、近代創作2首以及民歌1首；鄒族歌謠部分筆者從學過的曲目去挑選，在挑選時筆者覺得除了傳統歌謠，一些近代創作也可加入，

最後選擇了傳統歌謠8首以及近代創作歌曲1首。音樂會共分為上下場，上半場為中文民族聲樂曲，分古詞詩曲、藝術歌曲、近代創作、民歌四個主題，下半場為鄒族歌謠，分成古調組曲、歌謠吟唱、歌詠塔山、以及與弦樂合唱四主題。

曲名	作詞/作曲家	演奏配置
花非花	白居易 / 詩 黃自 / 曲	鋼琴伴奏
紅豆詞	曹雪芹 / 詩 劉雪庵 / 曲	鋼琴伴奏
星月交輝	饒昌愨 / 詞 李中和 / 曲	鋼琴伴奏
白雲故鄉	韋瀚章 / 詞 林聲翕 / 曲	鋼琴伴奏
月之故鄉	彭邦楨 / 詞 劉莊、延生 / 曲	鋼琴伴奏
上美的花	東方白 / 詞 辛上德 / 曲	鋼琴伴奏
曲蔓地	西彤 / 詞 黃自 / 曲	鋼琴伴奏
Miyome 獨唱版	鄒族歌謠	純人聲
iyahaena 對唱之歌 (第一段)	鄒族歌謠	純人聲
Nakumo 達邦社版	鄒族歌謠	純人聲
Ananasianane 古調	鄒族歌謠	純人聲
Ananasianane 確實如此	鄒族歌謠	打擊樂伴奏
Sakio 跳躍之歌	鄒族歌謠	打擊樂伴奏
hohcubɔ 塔山	詞曲/白紫·迪亞奇 阿娜	鋼琴伴奏
Miyome 安魂曲	鄒族歌謠 弦樂編制/李哲藝	弦樂伴奏
Pasu hohcubɔ 《塔山之歌》	鄒族歌謠 弦樂編制/李哲藝	弦樂伴奏

(表2)、音樂會曲目表

七、組織分工：

主演者：武辰翹

鋼琴伴奏：洪佳翎

弦樂伴奏：

小提琴：陳柏澍、林杏容中提琴：楊涓祺

大提琴：林君憶低音大提琴：江冠辰

人聲合唱：石沃璋、莊瑜姍

舞台總監：石沃璋

音控：柯子侃

服務組組長：武易萱

攝影：Foto Sign 映象記號

化妝：石沃璋

主持人：柒海、林詩媛

八、活動預算：

	金額
燈光音響費	12000
攝影費	12000
伴奏費	15000
宣傳費	10000
工作人員餐費	2000
雜支	5000
總計	56000

(表3)、活動預算表

第二章 文獻探討

本研究所探討的文獻有三節，第一節為鄒族、第二節為鄒族歌謠的發展現況、第三節為來吉部落鄒族歌謠的發展現況。

第一節 鄒族歷史與社會文化

一、鄒族歷史

鄒族，舊稱曹族，居住於嘉義縣阿里山地區，少數家族居住在南投縣信義鄉久美村，目前人口6702人（原住民族委員會109年一月份統計資料）。在鄒族神話中，人類的起源是由天神 hamo（哈莫）搖落楓樹果實造人，並留下足印給族人建立部落。當洪水淹沒大地，鄒族人避居台灣第一高山「玉山」，逃過洪水災難之後，便以玉山為中心向外擴展建立家園，也建立了 kuba（男子聚會所）。

鄒族在以前分成北鄒和南鄒，北鄒又可分為伊木茲(imucu，現譯伊姆茲)，魯夫脫(luhtu，現譯魯富督)、托夫亞(tfuya，現譯特富野)，達邦(tapang)四大社，南鄒又可分卡納布亞族(kanakanavu，現譯卡那卡那富)和沙阿魯阿亞(saalua，現譯拉挖魯哇)族，文化與語言有少許的不同。北鄒是以新高山（玉山）為發祥地，之後慢慢地遷移到山岳地帶居住在以嘉義為中心一帶的平地，在以前，鄒族以勇武為名，是個團結的部族，因漢民族遷人引發天花，人口質着減少，無形中領域就縮小了。¹目前剩下達邦以及特富野兩大社，伊姆茲社只剩下幾人存活，而 imucu（伊姆茲）社的後裔目前居住在南投久美地區，人口數不多。

鄒族部落有來吉、樂野、特富野、新美、茶山、山美、里佳、達邦八個部落，這八個部落依照口音、用詞分為特富野社以及達邦兩大社，隸屬特富野社的為來吉、樂野、特富野，數達邦社的為新美、茶山、山美、里佳、達邦。

二、社會文化

鄒族社會組織為父系氏族社會，可分為

(1) 大社 hosa：有男子聚會所 Kuba，可舉行重要祭典，只有大社能舉

¹呂炳川(1982)，《台灣土著族音樂》頁81-82

行，小社不行，每個社都有一頭目。

(2) 小社 *lenohiu*：由幾個從大社遷出來的氏族組成的社會組織，舉行重要祭典時須回母家。

(3) 氏族 *aemana*：由好幾個家族組成，例如：*yasiyungu* 氏族以安 (*yasiyungu*) 氏為主，武 (*muknana*)、鄭 (*tiakiana*)、洋 (*yasakiei*) 三氏為亞氏族，氏族間共有獵場、魚場、祖靈屋，不可通婚。

(4) 家族 *conoemoo*：為單一姓氏組成的家族，例如：武氏 *muknana*、鄭氏 *tiakiana*。也是組成家族的最小單位。

王嵩山(2001)提到：傳統鄒族社會以「大社」為中心，一個「大社」包含有許多小社結合成一個完整的部落。在鄒族人的觀念裡，小社是由大社分出，*lenohiu* 指的是「暫時居住於社外」，不久就回社的意思，因為小社是附屬於「大社」，所以每逢 *Homeyaya* 或 *Mayasvi* 等歲時祭儀，小社族人必須要攜帶收穫物回到大社參加祭儀。因此，阿里山鄒族的社會結構，就形成了「一個主要中心周圍環繞數個小旁支，主幹與分支彼此有明顯高低階序關係」的二元對立心圓特徵。

鄒族並無階級制度，但是有幾個擁有特殊地位的人物

(1) 頭目 *peogsi*：由其一家族固定承襲。

(2) 征帥 *eozomu*：爭戰、獵首的指揮官。

(3) 勇士 *maotano*：在戰場上有特殊功勳的族人。

鄒族部落中最重要的祭儀有「*miapo* (播種祭)」、「*homeyaya* (小米收穫祭)」與「*mayasvi* (戰祭)」三大祭儀。其中戰祭是三大祭儀中唯一可讓非族人前往觀禮以及參加部分儀式的祭儀，由達邦及特富野各自分別舉行。

不管是過去還是現在，鄒族生活文化以山林為主要背景，像是部落組織、社會價值觀、狩獵文化、農作文化、土地觀念、生態保育、祭典儀式、藝術表現、民俗特色、家屋建築等，都和山林有著不可分離的親密關係。²

²特富野社頭目汪念月及眾長老，《高山的禮讚-鄒族祭典之歌》，臺原出版社，2000年。

第二節 鄒族歌謠的發展與現況

一、歌謠起源

鄒族音樂的起源，在筆者的部落流傳的是瀑布說，想學好唱歌的族人要帶著禮物，然後找一個瀑布將禮物丟入水中，然後回家卜夢，若神靈滿意就會到你夢中教你吟唱歌謠。後來浦忠勇1993年所著「台灣鄒族民間歌謠」書中提到，歌謠的起源有三種說法：

（一）歌謠來自於瀑布：

以前要學習唱歌的鄒族人，要準備一份禮物，然後前往高大的瀑布，背對瀑布後將準備的禮物丟入水中，祈求神明教導歌唱，坐著一段時間後，回家睡覺卜夢，在夢中神明就會傳授歌謠，而傳授的歌謠包括古歌謠與祭歌。歌謠由神明直接傳授，詞意艱深，但神明喜歡人們吟唱。

（二）祭歌來自於玉山說：

當洪水氾濫大地，鄒族人避居玉山山上，在等待洪水退去時族人練習吟唱來頌神，一開始將山羊頭用竹棍插在地上練習，但因為聲音不怎麼好聽，之後換成猴子頭，雖然好聽多了但還是不夠，最後商議後決定以壞孩子的頭獻祭神，歌聲才真正好聽，這就是今日祭歌的來源。

（三）祭歌來自於升天孩子的傳授說：

傳說有位族人帶著孩子到河旁撈魚，無意間孩子發現了一個裡面盛酒的葫蘆，孩子伸手想嚐嚐，卻跟著葫蘆到天上了。族人傷心的四處尋找卻找不到，而那孩子在天上一待就是五年。

孩子跟天上的人學習了很多事，後來天上的人說「你不是這裡的人，你回去你族人那裏吧，但是要把在這邊學習的事物傳授給你們的族人。」於是孩子就回去了。孩子回去時對族人訴說自己在天上的事情，並把天上的人說的話傳達給族人。叮嚀一定要好好記住，祭歌最好是從幼兒就開始學起。而其中最重要的就是學習天上祭祀的儀式，包括歌謠。於是族人就開始有 Mayasvi（戰祭）的活動。³(浦忠勇，1993)

³浦忠勇(1993)，《台灣鄒族民間歌謠》頁29-31

二、鄒族歌謠分類

筆者將收集的資料做整理，目前鄒族歌謠分類法有兩種分法

(1)依據歌謠性質分類

民國六十七年出版的《嘉義縣志》卷八〈同胄志〉中，該志將鄒族歌曲分為分為祭歌、酒歌與歷史歌曲三類，對於歌曲的歌唱方式與歌詞意義也做了些描述和分析⁴

浦忠勇（1993）教授將鄒族歌謠分成四大類，分別為祭歌、歷史歌謠、生活歌謠、及宴飲歌謠等四大部分。祭歌平日是不得隨意吟唱，須於正式祭儀中集體吟唱；歷史歌謠是敘述民族歷史或追懷先人行事的歌謠，歌詞艱深難懂，曲調大多緩慢；生活歌謠則包含了族人日常生活的內涵，這類歌曲歌唱是隨興所至；宴飲歌謠或稱酒歌，則是聚宴時互相唱和的歌謠，有固定的曲調，也可自編歌詞。

吳榮順（1995）發行之專輯 PASU-TSOU 阿里山鄒族之歌，專輯收錄了鄒族各部落採集錄音的古調，他提出了自己的分類方法：鄒族從歌樂本身的功能和性質上來劃分，可分成五個部份：

1.祭典歌謠：鄒族戰祭 *mayasvi* 中所使用的祭典歌謠。也就是鄒族人所稱的 *pasu mayasvi*。

2.傳統非祭儀性歌謠：日常生活中個人或集體即興而傳唱的非儀式性的歌謠。也就是鄒族人所稱的 *pasu Tsou*。

3.改編歌謠：鄒人以外來歌謠曲調配上日常所使用的鄒語，而成為所謂的改編歌謠。

4.時下創作歌謠：由年輕一代的族人創作，其音樂風格有完全創新的曲與詞，也有從傳統的歌謠曲調所改編。

5.教會聖歌：指被用於鄒族教會中的聖歌。⁵

⁴趙璞、林家駒主修，《嘉義縣志》卷八〈同胄志〉（嘉義：嘉義縣政府，1978），頁112-113。

⁵吳榮順，《台灣原住民音樂之美》，頁42

民國九十八年出版的《嘉義縣志》卷八〈藝術志〉中提到，鄒族的歌詞整體而言可以分為兩種類型，一是一般人無法理解的語彙，主要是「瑪雅斯比(mayasvi)」的祭典歌詞；二是一般性語彙的歌詞，也就是一般族人都可以聽得懂的歌詞⁶

(2)依歌謠時期分類

根據浦忠勇《台灣鄒族民間歌謠》中，鄒族歌謠可分成四個時期⁷

- 1.鄒族古歌謠時期
- 2.日據時代歌謠時期
- 3.漢文化影響後歌謠時期
- 4.現代創作歌謠時期

三、鄒族歌謠發展

鄒族以高山為其活動的空間，歌謠文化藝術也反應出以山為主的風格特質，而鄒族沒有屬於自己的文字與記譜方式，所有歌謠與傳說都是以口傳方式流傳，偶爾會出現此人唱的與其他人唱的略為不同。

李嘉鑫《鄒族音樂-平行五度音的藝術瑰寶》中提到：鄒族因為鄰近布農族，兩族部分音樂結構相似，有其他族群沒有的三拍子節奏，因此旋律相當豐富。鄒族和布農族都以山的特性溶入歌謠之中，因此鄒族獨特的「平行五度音」平行和弦的歌唱方式與布農族的八部合音並稱為台灣本土藝術的瑰寶。

吳錦明和劉伽藍在民國八十一年年的《嘉義文獻》第22期〈藝文篇〉中，他們認為鄒族傳統歌曲共有 78首，如今流傳的僅有7、8首，大部分用於「瑪雅斯比」祭典當中。他們引述一位族人的觀點，認為鄒族歌曲流失的嚴重主因是因為沒有文字記載。口傳方式在流行歌曲進入山區後，漸被取代，年輕一代琅琅上口的已是流行歌曲。⁸

⁶明立國(2009)《嘉義縣志》卷十一〈藝文志音樂舞蹈篇〉頁418-420，嘉義：嘉義縣政府。

⁷浦忠勇(1993)，《台灣鄒族民間歌謠》頁38，台中：台中文化中心。

⁸吳錦明、劉伽藍，〈藝文篇〉《嘉義文獻》第22期（嘉義：嘉義縣政府，民國81年12

浦忠勇在《台灣鄒族生活智慧》中提到：祭歌所呈現的複音性質幾乎都呈現平行式的奧爾加農（Organum）形式，尤其迎神、送神二首曲子，以完全五度高低音平行和弦，幾乎無例外和弦出現，這是鄒族祭歌的重要特色之一。（浦忠勇，1997）

在郭郁婷（2007）所著「臺灣原住民創作歌謠之研究-以已出版的阿美、卑南、鄒族之影音資料為例（1945-2007）」中，作者分析三個族群的創作歌謠，並對鄒族創作曲做了評論：

「在新創的曲調中，又可以找循傳統歌謠的影子，而白紫則以新世紀音樂風格的面貌，為原住民創作歌謠增添更多的色彩……最特別的莫過於鄒族白紫所創作的歌謠。」

在吳佩芸（2008）所著「鄒族傳統音樂在學校與社區中的現代論述」中，作者經由田野調查，採集鄒族音樂資料，並分析鄒族音樂創作曲，分析後提出結論：

「鄒族音樂呈現傳統與現代交融的現象，以及鄒族人嘗試將音樂連結過去與現代不同時空背景的企圖，傳統音樂經由族人的變化運用，雖改變原始面貌，但音樂的內在本質仍然保留得很完整。因此，雖然傳統音樂所呈現出來的多樣樣貌，成為每個人使用不同論述的方法而得出的結果；然而，傳統音樂卻不因論述方法而改變其根本的本質。」

鄒族傳統生活歌謠大多建構在以 La 調式、Sol 調式、Do 調式形成的五聲音階上。曲調很少超過八度音程，大多在五度音程之內。節奏的運用，除了一般以「偶數」拍的基本節奏之外，又以自由散板式的節奏及三拍子的節奏型之使用最為特殊。玩文字遊戲的歌謠，在鄒族音樂當中也具有相當的普及性。⁹

另外，依照筆者蒐集之資料，舊時鄒族歌謠詮釋方式大部分清唱為主樂器為輔，黑澤隆朝（1973）所著「台灣高砂族の音樂」中，鄒族常用的樂器有四種 1、口簧琴 2、弓琴 3、鼻笛 4、橫笛，近年來許多鄒族音樂團隊成立，鄒族音樂團隊近年來漸漸將傳統歌謠與其他音樂文化做融合，也有團隊挑戰古謠

月)，頁119-122

⁹特富野社眾長老，《PASU TSOU 鄒族之歌》，風潮音樂，2000年。

重製，音樂表現手法不再只限定於吉他跟打擊樂，讓同一首歌在不同的詮釋下有不同的感受。

第三節 來吉部落鄒族歌謠的發展現況

嘉義縣阿里山鄉來吉村，阿里山鄉最北的村落，又名塔山下的部落或山豬部落，是筆者的故鄉。來吉村為鄒族特富野社子社。據口傳歷史，大約在250年前特富野社的獵人在外出打獵時因追逐山豬，發現了這塊水源充沛的又有獵物的地方，第一個到達的地方是現今的第一鄰，後來更多特富野社的獵人攜家帶眷定居於此，最初搬進村子的五氏族（鄭、梁、石、浦、杜）蓋起部落，後來越來越多族人搬遷至此，於是就成立了我們這個部落-來吉部落¹⁰。部落以工藝著稱，其中以手作山豬藝品為主。

而在鄒族傳統音樂方面，部落有兩位著名音樂家及兩個主要團隊，音樂創作家名為白紫·迪雅奇阿娜（paucu tiakiana）、武山勝（Avai muknna），而兩個團隊一個是「塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱」，另一個是來吉青少年團契，以下一一介紹

一、白紫·迪雅奇阿娜（paucu tiakiana）

阿里山來吉村人，鄒族藝術家與音樂家，白紫老師想用母語、創作和歌聲介紹鄒族，也鼓勵原住民青少年多向長輩學習並傳承鄒族美麗的語言。2004年出版個人首張同名專輯《白紫》，收錄十首創作曲，專輯推出後，白紫現在在部落，繼續進行藝術創作，並開了自己的工作室「白紫塔山工作坊」

白紫在他的同名專輯中，第四首《孤星》是以鄒族古謠《孤兒怨》改編而成的，白紫將鄒族古謠加入新世紀音樂元素，且以明亮的大調曲調作為這段的背景音樂，整體音樂給人一種空靈與神秘感。此外白紫也將《孤兒怨》這首歌重新編製，旋律相同但演唱段落有所變化，並且加強音樂的節奏性，原本是自由演唱的古謠以三拍子的方式演唱。

白紫在這段摘錄了原曲的前三句歌詞，前奏部分以樂器和人聲和音「我沒

¹⁰ 鄭信德(2000)。來吉部落口傳歷史。

有父親」「我沒有母親」作為伴奏，訴說著孤兒的心境，也是專輯中唯一一首用鄒族歌謠改制的曲目。

獻給所有的孤兒-我父親是個孤兒，寄人籬下，承受許多不平和無奈，而我白紫，是個幸運的女子，有完整的家庭，讓我體會父母豐富的愛，每個孤兒心靈的破口需要被真愛填滿，我真誠的用我的歌聲來祝福他們能尋得真愛，如同我的父親一樣。(摘錄自專輯歌曲介紹)

二、武山勝 (Mo`o muknana) (1936-2011)

阿里山來吉村人，鄒族已逝音樂家，是筆者的堂伯公也是音樂文化啟蒙老師。武山勝以自己的傳統文化為己任，於鄒族舞蹈及音樂文化有重大的貢獻。1991年林懷民找武山勝合作，在國家劇院演出「鄒族祭典廣場歌舞儀式」，1993年與原住民文化研究者明立國合作，在國家劇院演出「鄒族歌舞系列」。武山勝在鳩過與漢人的合作後發現漢人對原住民的研究、了解，甚至超越原住民本身，因此他成立屬於自己的「鄒族原鄉文化藝術團」，到各國演出。也因為他在藝術上的貢獻，2004年獲得第廿七屆吳三連獎藝術獎舞蹈類獲獎，獲獎評語：
「武山勝是一位可敬可佩的原住民舞蹈藝術家，他的精神也是台灣原住民舞蹈工作者的典範與標竿。武山勝默默耕耘、無私的奉獻，對於鄒族傳統歌舞的維護與傳承，始終不遺餘力」。¹¹

除了鄒族原鄉藝術團，武山勝也聚集了來吉的村民，成立了「哈莫瓦娜樂團」(Hamoana，鄒語：天神之地)，於民國九十一年參加鄒族「生命豆祭」傳統創新歌舞比賽，受到在場觀眾的讚賞、好評，之後代表台灣赴香港、日本、以及歐洲演出鄒族傳統歌舞¹²，筆者也曾經跟著團隊去做演出，雖然只是在一

¹¹吳三連獎基金會網頁資料，
<http://www.wusanlien.org.tw/02awards/02winners/02winners27/d01/>，2020年5月26日讀取

¹²傳統舞樂網頁資料，<https://www.ali-nsa.net/cm/down.ashx?Lang=1&SNo=10000977>，2020年5月26日讀取

旁觀摩，但是因為當時的演出給筆者留下深刻的印象，現在依舊能回想起當年武山勝爺爺以及叔叔阿姨們演出時的神情。

武山勝有成立自己的個人工作室－「跳動的山林」，訓練與培訓第二代、第三代的年輕人，讓族人新認識鄒族傲人祭典文化。武山勝老師雖已過世，但他生前對於鄒族傳統歌舞的維護與傳承始終不遺餘力，在舞蹈和音樂上的貢獻也深深影響了來吉當地的音樂團，現今「跳動的山林」這個工作室由他的外孫女繼承，外孫重心為創新舞蹈，將鄒族傳說故事用舞蹈的方式詮釋。

三、塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱

成立於2008年，組成成員從國小到社會人士都有，團隊透過祭儀歌舞及古謠的傳習訓練，增進學生對祭儀歌舞及古謠的學習興趣，豐富其生活內涵及促進自我尊榮感的實現，進而能傳承及發揚鄒族優美藝術文化¹³。前身為「來吉國小合唱團」，由鄭義信指導合唱曲及聖歌，武山勝老師指導母語教學及傳統歌謠。2012年改名為以「來吉國小鄒族歌謠舞蹈團」，將重心慢慢轉至鄒族歌謠以及鄒族舞蹈，而來吉團隊也於此年與逢源愛樂室內弦樂團進行首次跨界合作，將鄒族歌謠用弦樂重新配置，弦樂編曲為李哲藝。

2014年開始加入已畢業的校友，校友們擔任帶領學弟妹之角色，同年更名「來吉鄒族歌謠舞蹈團」2016再次改名為「塔山之歌~來吉部落鄒族古謠傳唱隊」，一直沿用到現在。2016年發行了第一張專輯《歌塔山》，收錄十六首鄒族祭儀歌曲及傳統歌謠，專輯中《塔山之歌》共演唱兩個版本「清唱版」和與弦樂團團合作的「跨界版」。2018年，嘉義築風陶笛樂團到來吉國小做陶笛教學，也因此結下了緣分，陶笛樂團將弦樂譜以陶笛做演奏，後來兩個團隊在同年合作，做了兩場跨界演出

演出年分	演出紀錄
2011-2018	驚嘆樂舞驚嘆樂舞-原住民兒童之夜演出
2016	驚嘆樂舞-上海交通大學之夜演出

¹³塔山之歌-來吉鄒族古謠傳唱網頁資料，
https://www.facebook.com/pg/TsouFolkBalladChoirOfLaiji/about/?ref=page_internal
，2020年5月26日讀取

	第二十三屆東元獎頒獎典禮-【塔山之歌。逢源愛樂】音樂會演出
2018	驚嘆樂舞-樹谷慈善音樂會演出 陶笛音樂劇《笛音鵲躍舞鄒風~YOKEOASU 鄒樂》演出 義大利陶笛音樂節演出陶笛音樂劇《笛音鵲躍舞鄒 YOKEOASU 鄒樂》

(表4)、塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱演出紀錄

四、來吉青少年團契：

團隊人員為村內國中以上之學生，成員人數無固定，筆者做論文時為2020年，當時人數為6人。本團以雖然人員少，但是因為團體為來吉部落與音樂文化相關的團體，且現今也有在活動演出，因此筆者決定將此團體放進來。團員們大多是在星期日上教會時左右鄰居相約聚集練唱，演唱曲目以聖歌合唱曲為主，且抱持著與傳統文化相輔相成的理念，練習演唱許多中文聖歌以及鄒語聖詩。

第三章 音樂會的展演與分析

音樂會主題為聲樂，演出呈現方式為人聲演唱為主，音樂樂器為輔，筆者這兩年了學習演唱自身族語歌謠，也在南華大學民族音樂學研究所學習中國藝術歌曲，本音樂會的目的為呈現這兩年來學習中國藝術聲樂的成果，並且分享自身族群音樂文化。

第一節 音樂會規劃與設計

一個節目要有一個明確且吸睛的名稱，本次音樂會為聲樂音樂會，在取音樂會名稱時筆者將「聲樂」二字融合進去，取名「情聲樂動」，以感情入聲，以樂動真情。場地上的選擇以熟悉且符合演出需求的場地為主，筆者從大學到研究所，所有在校內的演出都是在學校的地下演藝廳作演出，對本場地十分熟悉，因此地點選擇在在校內。在場地跟舞台的布置安排上以簡潔為主，場地以海報及氣球做裝飾。服裝上安排弦樂伴奏穿著紅背心，人聲伴奏的兩位族人穿著鄒族傳統服飾象徵傳統，而主演者站在中心，頭上戴著傳統的黑布頭巾，身上的演出服則為鄒族風格禮服，有傳統以及創新的融合。

演出工作人員以系上同學為主，系上的學弟妹有豐富的演出及活動經驗，相信對筆者的音樂會有很大幫助，在考慮場地、音樂會流程、演出曲目編制後，筆者安排了一位鋼琴伴奏，五位弦樂伴奏，音控一位、攝影一位，主持人兩位（上下半場各一位）。除了系上人員，筆者另外找了三位族人作為筆者的藝術總監及演出人員，讓自己族人去做安排，讓自己的演出更加完整。

在選曲上筆者依照系上規定，選擇三種語言（中文、閩南語、鄒語）的歌曲作為此次音樂會的演出曲目，中國藝術歌曲筆者從這兩年學習的十三首歌曲去作挑選，鄒族歌謠挑選時以傳統歌謠為主，在挑選鄒族歌曲主要是以平日可演唱之鄒族歌曲為主，但是筆者認為這場音樂會除了演示學習成果，更有傳承的意義在裡面，於是筆者安排了一首祭歌《Miyome 安魂曲》做演出曲目，筆者在音樂會前向家族中耆老請示，耆老要筆者以尊敬之心去演唱。之後筆者除了傳統歌謠，也加入了近代創作曲，最後選擇了傳統歌謠八首以及近代創作歌曲一首。

第二節 音樂會曲目特色與分析

整場演奏下來共演奏十六首歌曲，音樂會共分為上下半場，上半場為中文民族聲樂曲七首，分古詩詞曲、藝術歌曲、近代創作、民歌四個主題，下半場為鄒族歌謠九首，分成古調組曲、歌謠吟唱、歌詠塔山、以及與弦樂合唱四主題，以下一一說明。

一、 花非花（白居易 / 詩黃自 / 曲）

(1)、樂曲介紹：

本曲是一首抒情的歌，D大調，4/4拍子，行板速度，曲調婉轉優美。歌詞取自白居易的「長慶集」詩集中的「花非花」段，在梁榮領1984年所著《中國藝術歌曲《百曲集》》中是這樣說明此曲：

「花」詞是白居易用花做一個神祕美人兒的隱示，但也有人認為是心靈一時有感即興之作，更有人說是作者幻覺憧憬的追憶。

鄒族傳說故事「塔山白衣」中，有一對戀人，男子因故死亡，女子傷心欲絕便追隨男子的魂魄到塔山，男子無法勸退女子只好讓他留下兩人住在塔山，之後生下孩子，女子帶著孩子回娘家，孩子只要給女子以外的人所抱著就會變成一塊木頭，回到女子懷裡又變成正常的孩子，女子離去時對家人說：如果在塔山看到一件白衣服，就代表他已經跟男子永遠在一起不會回來了，果然女子離去後不久塔山上就有一件白衣出現在那。

當時覺得這首曲子的背景和塔山白衣有很多的相似，「花飛花、霧非霧」可比喻故事中那名會變化的孩子，到底是真是假；夫妻與孩子天亮而離去，只留給族人回憶，如同夢境和朝雲很快就消失，情景有如最後兩句「來如春夢無多時，去似朝雲無覓處」因此選擇這首歌。

(2)、詮釋手法

本曲有相當多的圓滑線，要注意換氣跟斷句，前三句（第一小節-第八小節）按其歌譜中的記號表現即可，最後一句，從「去似朝雲無覓處」的「雲」字起，聲音要輕柔後音量漸弱，換氣方唱其後的「無」字，經延長壓弱音量始

唱「見」、「處」，如此可增加它的幻影消失感。¹⁴

二、 紅豆詞（曹雪芹 / 詩劉雪庵 / 曲）

(1)、樂曲介紹：

本首降 E 調，速度行板，是一首小調的歌曲，採 4/4 節拍。在梁榮領 1984 年所著《中國藝術歌曲《百曲集》》中是這樣說明的：整首歌曲可說是架構在抒情、婉轉、規則、整齊、平和與傷感的氣氛上。

前後共分為兩個段落，第一到第二兩小節為前奏，第一段落為 3-14 小節，表現的意念偏向描述故事；第二段落為 15-24 小節，注重重內心情感的表達；最後 25 到 31 小節為曲目尾聲。¹⁵

選擇本曲是因為這首曲目為筆者學的第一首中文民族聲樂曲，是筆者踏入民族聲樂的第一步，因此將這首歌放進音樂會中。

(2)、詮釋手法：

演唱注重在演唱者宜用圓滑柔美的聲調表現。不可拖泥帶水。本曲中休止符在歌曲中有換氣、情境轉化、伏筆等表達作用。表達方法將休止符前的樂音稍作縮短轉弱，方能表現出樂句的含蓄性。

此外，本曲情感上的表現要一層層疊上去，例如第 19 小節的以及 25 小節的兩個「呀」，19 小節的情感用傷感，25 小節則是傷感到哀怨。

三、 星月交輝（饒昌愨 / 詞李中和 / 曲）

(1)、樂曲介紹：

星月交輝為慢板的降 A 大調，作曲者李中和教授，這首寫於於 1966 年 5 月 31 日，作為結婚 20 周年紀念日的禮物。¹⁶整首曲目歌詞只有兩句歌詞，「你是天上的月，我是月邊的星，在浩瀚的天空裡我倆相伴相親。我有熠熠的晶輝，你發

¹⁴梁榮領，中國藝術歌曲《百曲集》（台北：天同出版社，民國 73 年 10 月）頁 304

¹⁵梁榮領，中國藝術歌曲《百曲集》（台北：天同出版社，民國 73 年 10 月）頁 336

¹⁶星月交輝& 李中和教授與夫人蕭滙音金石之盟，Xuite 網頁，

<https://blog.xuite.net/anitahsu319/twblog/177101455->

[%E6%98%9F%E6%9C%88%E4%BA%A4%E8%BC%9D](https://blog.xuite.net/anitahsu319/twblog/177101455-%E6%98%9F%E6%9C%88%E4%BA%A4%E8%BC%9D)，2020 年 3 月 28 日讀取。

出萬里的光明。照澈了人生的旅途也照亮了人群」，曲式十分簡單但可從曲目中體會出李中和教授夫妻伉儷情深相互扶持之感。

鄒族中有與星星和月亮相關的故事，女子名「白紫」的意義指的是金星，筆者的名稱「辰」也有星星的意思，因此筆者選擇這首歌。

(2)、詮釋手法：

曲示走向分為五段，AABAA，A為的一段歌詞，B為第二段歌詞，曲目簡短卻情意綿綿，從曲目可體會夫親之情深之感，令人感動，演奏時須注意情感上的表現，將夫妻情深之情感表現出來。

此外，演唱時要注意上行音的音準，例如「在浩瀚...」這三個字跨了10度在樂譜中共出現四次，「照亮了人生的旅程」，「的」到「旅」也跨了9度，這試驗唱中要注意的部分。

四、白雲故鄉（韋瀚章 / 詞林聲翕 / 曲）

(1)、樂曲介紹：

本曲是G小調，行板，3/4拍子，以G小調開始，G大調做結束。在梁榮領1984年所著《中國藝術歌曲《百曲集》》中是這樣分析的：

伴奏採連續並規則的三度琶音，象微波浪。第二十小節轉入E小調，歌詞「層雲的後面，便是我的故鄉，海水茫茫，山色蒼蒼。」的詞句，訴說懷鄉的遊子有家歸不得的淒然，宜以最激昂的聲音，表達同仇敵愾，化悲憤為力量的意志，顯示自己重振家園奮發圖強的決心。¹⁷

這首「白雲故鄉」，以鋼琴伴奏的變化，作歌曲情節轉變掀起的表現。演唱者需注意如何以演唱的音量、力度，去配合伴奏的氣勢。例如第25小節節拍轉為4/4拍，情緒比前段更為激動，描述化悲奮為力量的決心。

筆者中學開始為了求學便離開故鄉，演唱這首歌時總是會想起當時當年的心境，且海洋一直是筆者最喜灣的地方，因此選擇這首歌。

(2)、詮釋手法：

第一段（由第1小節至第7小節）：以伴奏為主，強烈的琶音比喻海浪。

¹⁷梁榮領，中國藝術歌曲《百曲集》（台北：天同出版社，民國73年10月）頁333

第二段（第8小節至24小節）：本段是描述海景壯麗，引發遊子鄉愁，所以演唱要運用聲音音量配合，做出效果。

第三段（第25小節至40小節）依曲譜標制，本段演唱的速度從緩慢進入，之後漸強，第36小節標示「Disperato」，演唱時要把心境表現出來，音量要漸弱。

五、 月之故鄉（彭邦楨 /詞劉莊、延生/曲）

(1)、樂曲介紹：

月之故鄉為 F 調，4/4拍，海峽兩岸詞曲作家共同創作的一首歌曲。本曲主要是抒發海外遊子對家鄉熱愛之情。歌詞兩句純樸真摯但含義深遠。第一句表達了海峽兩岸人民的骨肉親情；第二句表達思念故鄉的情感。¹⁸

筆者從中學就離開故鄉，在演唱這類思鄉曲目時總是特別有感，而且中學那幾年筆者真的是「看月亮思故鄉」解思鄉之苦，因此選擇這首歌。

(2)、詮釋手法：

本曲原曲為男中音曲，曲式 AABB，A 為第一句歌詞 B 為第二句歌詞，整曲音調偏高，要注意高音的維持，演唱時需注意張口音的保持，維持聲音線條不可變扁。此外這是一首鄉愁歌，演唱時情感為思念、懷鄉、傷感，曲中低音的部分稍作漸緩。

六、 上美的花（東方白 /詞辛上德 /曲）

(1)、樂曲介紹：

本曲為 C 調，4/4拍，慢板，這首作品為近年以來最受歡迎的台語藝術歌曲之一，此首作品的段落可分為四段：導奏、A 段、B 段、尾段。導奏運用鋼琴連續三連音分解和絃比擬海浪，製造音域的提升，之後漸漸帶出主旋律；進入 A 段後鋼琴伴奏以琶音的分解和絃作襯底，主旋律以切分音及附點音符帶出歌曲優美的旋律線；然後到 B 段，B 段相較於 A 段是比較有精神且活潑的，節奏

¹⁸月之故鄉歌曲分析，百度網頁，
baike.baidu.com/item/%E6%9C%88%E4%B9%8B%E6%95%85%E4%B9%A1，2020年3月28日讀取。

性也較為規律；最後樂曲進入尾聲，尾段回到優美的旋律線，以琶音式和絃帶出輕柔的尾聲。¹⁹

上美的花筆者以前就有演唱過，小學在音樂課的課堂學習，中學在合唱團練同聲合唱，到現在為筆者的第三次接觸，本首曲目連貫了筆者的音樂之路，有深厚的意義，因此筆者選擇這首。

(2)、詮釋手法：

1. 導奏（第1小節到第12小節）：

第一句「上美的花，請問你」人聲要柔和的進入，第二句「上美的花」音調上揚，「開在都」這一句疑問句，聲音要放柔且內收。

2.A 段（第13小節-第22小節）：

本段為兩句相同的歌詞不同的旋律，情感上的表現要疊加，第二句要比第一句帶更多的愛慕之情。

3.B 段（第23小節-第37小節）：

本段演唱情感變化豐富，23小節到26小節演唱時將聲音內收，比喻在說悄悄話的感覺，27小節到30小節聲音漸強，31小節開始聲音向上爬，聲音外放、漸強，一直持續到37小節後收起。

4.尾段（第38小節到第41小節）：

尾段為本曲最後的三個小節，聲音內收，慢慢的放出，漸慢另外因為此首為閩南語歌曲，所以在咬字上須多加琢磨練習。

七、 曲蔓地（西彤/詞黃自 /曲）

(1)、樂曲介紹：

本曲為降 B 大調，4/4拍。這一首為筆者在學習的中文聲樂曲中最喜歡的

¹⁹上美的花歌曲分析，Facebook，
www.facebook.com/notes/%E8%95%AD%E6%B3%B0%E7%84%B6tyzen-hsiao%E7%9A%84%E9%9F%B3%E6%A8%82%E4%B8%96%E7%95%8C/%E4%B8%8A%E7%BE%8E%E7%9A%84%E8%8A%B1-%E8%A9%9E%E6%9D%B1%E6%96%B9%E7%99%BD-%E6%9B%B2%E8%95%AD%E6%B3%B0%E7%84%B6/597153180295032/，2020年3月28日讀取。

歌，明亮的曲調讓筆者想起家鄉的鄒族歌曲，因此筆者在演唱時會運用比較多的原聲態唱法，演唱時聲音要嘹亮，搭配前後搖擺的肢體動作。歌詞分為二段，本曲為典型的新疆風格節奏型，歌曲在舒緩柔和之後進入激情的情緒，讓人為之欲舞，演唱時要突顯節奏對比變化和新疆風味典型節奏型的應用。²⁰

(2)、詮釋手法：

本曲可為三段，第一段為第一句歌詞，第二段是第二句歌詞，第三段是尾奏

1. 第一段（第1小節-第20小節）：

本段從對花的讚美引伸到對人的讚美，演唱要抱持愛慕的心情去做詮釋，另外本段要注重11小節到13小節「阿」的自由拍，要與鋼琴做配合，且注重高音音準。

2. 第二段（第1小節-第22小節）：

本段是在訴說安居樂業以及享受愛情的願望，旋律與第一部分相同，演唱詮釋以喜樂的心情去做演唱，本段依舊要注意11小節到13小節「阿」的自由拍部分，要與鋼琴做配合，且注重高音音準。

3. 第三段（第23小節-第27小節）：

最後五小節前面的兩個「阿」作為表達歡喜，聲音要放出去，最後與鋼琴一起作收音。另外，本首有許多的裝飾音，在演唱處裡時要注意。

八、 Miyome 獨唱版 (pasu miyome)

(1)、樂曲介紹：

為鄒族古調，內容意思已無人能解釋，本次演唱版本為臺原出版社2002年2月出版唱片「高山的禮讚-鄒族祭典之歌」收錄版本，此版本演唱者為已逝頭目汪念月。

(2)、詮釋手法：

鄒族很多歌曲都是無固定拍，本曲可分為六句做詮釋分析

²⁰曲蔓地歌曲分析，百度網頁，

baike.baidu.com/item/%E6%9B%B2%E8%94%93%E5%9C%B0，2020年3月28日讀取。

1. 第一句：ya la o ya la o o mi yo me

本句十個音節，在第一個音起時要帶有穿透力，第八個音節的”o”是本句的最高音，在演唱時要吸飽氣一口氣帶上去

2. 第二句：ya la o ya la o mi yo me

本句九個音節，這一句演唱重點在前面第一個”ya la o”的轉音，轉音風格類似西方聲樂的花腔女高音演唱方式，在演唱古謠又帶有炫技的感。

3. 第三句：ya la o o

本句四個音節，音樂走向下行

4. 第四句：omi yo me ma su o

本句九個音節，這一句為本首歌的高潮段落，第八個音節的”su”為本曲最高音，演唱時要把聲音往前拋出

5. 第五句：ya la o ya la o mi yo me

本句九個音節，與第二句為相同段落，詮釋處理與第二段做同樣方式處裡。

6. 第六句：ma su o e e i pi e ya i yo

本句九個音節，這一句演唱重點在前面第一個”ma su o”的轉音，與前面”ma su o”做一樣處理。

(3)、歌詞

ya la o ya la o o mi yo me

ya la o ya la o mi yo me

ya la o o

omi yo me ma su o

ya la o ya la o mi yo me

ma su o e e i pi e ya i yo

九、 iyahaena 對唱之歌（第一段）

(1)、樂曲介紹：

為鄒族古調，內容意思已無人能解釋，鄒族的 iyahaena 曲式變化非常自由，而且任何生活事件均可納入此歌吟唱，因此部落中流傳的唱法並不是單一

風格，此歌前半部用古鄒語來演唱，後半段又用現代鄒語再詮釋一次。²¹目前流傳在部落的共9段，演唱者這次音樂會演唱第一段，參考演唱的版本為風潮出版社2002年2月出版唱片《PASU TSOU 鄒族之歌》收錄的石朝家長老唱版本。筆者原想以兩人對唱作詮釋演出，最後因應系上規定改為單人演唱。

(2)、詮釋手法：

對唱之歌為無固定拍，為了方便演唱詮釋，筆者將對唱之歌譜曲成4/4的固定拍，共六段34小節，前六段為古語，後兩段為現在流通的鄒語，為這首歌的特別之處。

1.第一段（第1小節~第5小節）：Ha I ya no I ya e ya na a e I ya ha na

本段起音 E3，同音 E3結尾，節奏平穩無變奏

2.第二段（第6小節~第12小節）：so mo lo so la a e ta la na mu la e ta le co vo ngo

此段音樂走向較複雜，演唱時要注意同一音節會包含多個音，在氣息的運用要注意。

3.第三段（第12小節~第19小節）：o le na mu na e ta le co vo ngo tai y ace tp hem ma lo a le

此段音樂走向下行，音域偏低，要注意低音區域音準的維持

4.第四段（第19小節~第24小節）：o Ha I ya no I ya

本段與第一段相同，起音 E3，同音 E3結尾，節奏平穩無變奏

5.第五段（第25小節~第30小節）：o maitan`e nouteunu yufafoenana ho mamameoi

本段為六段中最難的段落，很多鄒語單詞在演唱時被旋律拉長以及被斷句，在氣息的運用上需要十分注意。

6.第六段（第31小節~第34小節）：nahocu u`htan`e n ate to toehungu pasunaeno

本段為樂曲的最後一段，最後的音停在 E3。另外這兩段歌詞大意为「所有族人不分老少，今天都要來聚在一起唱歌」，所以演唱時要有在呼朋引伴的感覺。

(3)、歌詞

²¹摘錄至專輯：特富野社眾長老，《PASU TSOU 鄒族之歌》，風潮音樂，2000年。

ha i ya no i ya e ya na a e i ya ha na
so mo lo so la a e ta la na mu la e ta le co vo ngo
o le na mu na e ta le co vo ngo tai y ace tp hem ma lo a le
o ha i ya no i ya e ya na a e i ya ha na
o maitan`e nouteunu yufafoenana ho mamameoi
nahocu u`htan`e n ate to toehungu pasunaeno

十、 Nakumo 達邦社版

(1)、樂曲介紹：

nakumo 歌詞包括對地名的歌頌、對年輕人的勉勵以及對部落歷史的講述，整體而言，nakumo 演唱情況是在戰祭中的歌舞祭活動，但是nakumo 偏重在歌舞性質，祭儀性質相對比較少，全曲現存共有9段歌詞，音樂會中演唱3段。²²

鄒族達邦社與特富野社兩社的Nakumo 曲式上有些不同，筆者身為特富野社，但兩社的版本都有學習，當年演唱時覺得達邦社版本比較方便作曲目安排，因此筆者後來決定挑選達邦社版本作演出。

(2)、詮釋手法：

本曲為6/8拍，吟唱速度慢版，共演唱三段，三段的樂曲走向相同，每一段可分為六句。

1.第一句（第1小節-第5小節）：Kɛ mo a to pen to pe la ma mo

這一句要注重呼吸的運用，在第2小節結尾換氣，然後一口氣唱完上下的3個小節。

2.第二句（第6小節-第7小節）：o na kɛ mo

這一句的處理方式簡易，但是在16分音符時要注意拍子的穩定性，然後第7小節接第8小節時中間換氣稍稍拉長，為下一小節做準備。

3.第三句（第8小節-第12小節）：o na kɛ mo to pen to pe la ma mo

為此曲的重心部分，可分為兩部分：第一部分「o na kɛ mo」聲音要亮，一樣注意16分音符拍子的穩定性；第二部分「to pen to pe la ma

²²摘錄至專輯：塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱，《歌塔山》，財團法人東元文教基金會，2016年。

mo」在 pe 的地方斷音但是不換氣，整部分一口氣唱完。

4.第四句（第13小節-第14小節）：o na kɛ mo

處理方式與第二句一樣，在第7小節接第15小節時中間換氣稍稍拉長，為下一小節做準備。

5.第五句（第15小節-第18小節）：o na kɛ mo

可分為兩部分：第一次「o na kɛ mo」聲音要亮，一樣注意16分音符拍子的穩定性；第二次「o na kɛ mo」聲音下行，要注意低音時的穩定

(3).歌詞

Kɛ mo a to pen to pe la ma mo o na kɛ mo

o na kɛ mo to pen to pe la ma mo

o na kɛ mo o na kɛ mo

注：第一段為 to pen to pe la ma mo，第二段 a o ma ne ma u ya，第三段為 I pa san to bu a le

十一、 Ananasianane 古調

(1)、樂曲介紹：

為鄒族古調，內容意思已無人能解釋。演唱者學習演唱的版本為風潮唱片《PASU TSOU 鄒族之歌》中溫和貴所演唱的版本，因為曲目很短，本次音樂會與第十二首和第十三首做組曲演出。²³

(2)、詮釋手法：

這首歌可分為五句，因為是無固定拍歌曲，在記譜上略為困難，在第一句前半、第二句前半、第四句、以及第五句前半的都是以七拍作為記譜，記譜後共16小節。

1.第一句（第1小節-第6小節）：Te ta lo bo le la ko le Oa la le lo ka le la mae na ke e na mo

本段演唱時，注意呼吸，穩住低音。

²³摘錄至專輯：特富野社眾長老，《PASU TSOU 鄒族之歌》，風潮音樂，2000年。

2.第二句第（第7小節-第9小節）：A yin a si a na ne Ananasianane

這一段注重在 na 跟 Ananasianane 之間的換氣，換氣要快與穩。

3.第三句（第10小節-第12小節）：O hei yo

這一句音色上揚，聲音要放出去

4.第四句（第小節）：mo ka mo ka sa la sa la

這句注重在呼吸的13運用

5.第五句（第14小節-第16小節）：A yin a si a na ne Ananasianane

與第二句相同，注重在 na 跟 Ananasianane 之間的換氣，換氣要快與穩。

(3)歌詞

Te ta lo bo le la ko le O a la le lo ka le la mae na ke e na mo

A yin a si a na ne Ananasianane

O hei yo

mo ka mo ka sa la sa la

A yin a si a na ne Ananasianane

十二、 Ananasianane 確實如此

(1)、樂曲介紹：

這首曲子輕快活潑，適合歡聚場合演唱，歌詞內容教導年輕人要學習老年人刻苦耐勞的精神，全曲一段歌詞，唱這首歌常會以輕快的方式演唱2次。²⁴因為曲目較短，本次音樂會與第十一首和第十三首做組曲演出。

(2)、詮釋手法：

本首為4/4拍，速度行版，共14小節，為輕快的歌曲，演唱時在此安排非洲鼓當作伴奏，之後的伴奏為（♩♩♩♩）一直到樂曲結束。

本曲可分為兩段，第一段音域中低音，因為是輕快的歌曲，演唱時搭配身體律動穩定拍子，注意8分音符的穩定性；第二段曲示走向為上行，要注音高音部分的維持，後半段注意8分音符的穩定性。

²⁴摘錄至專輯：塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱，《歌塔山》，財團法人東元文教基金會，2016年。

(3).歌詞(翻譯：筆者)

Maitan`e nouteunu	今天我們聚在一起
Acuhu kokaekaebu	真的很高興
Tetosola bumemealɛ	我們要用心
Ananasianane o ananasianane	確實如此就是這樣
I ne noanao	從以前開始
Acuhu bitotonɛ	大家都努力勤奮工作
Tetosola momaemaezo	我們要學習以前的人
Ananasianane o ananasianane	確實如此就是這樣

十三、 Sakio 跳躍之歌

(1)、樂曲介紹：

sakio 是鄒族聚會活動的舞曲，年輕人圍爐聊天或飲酒時，常會手牽著手，在火堆周圍唱此曲，並配合跳躍的舞步，愈唱跳得愈高，直到跳得滿頭大汗才休息，是一首適合青壯年族人之舞曲。摘錄六段歌詞，是當今在部落裡傳唱的歌詞。²⁵因為曲目較短，本次音樂會與第十一首和第十二首做組曲演出。

(2)、詮釋手法：

跳躍之歌演唱六段，節奏是4/4拍，打譜後每一段為11小節，曲是為 AB 兩段，A 段聲音走向比較平，B 段變化多，可視為 A 段的變奏。因此在詮釋時 A 段可視為啟，B 段視為呼。演唱時須注意16分音符的轉音部分。

因為是輕快的歌曲，所以演唱時在此安排非洲鼓當作伴奏，前面的三個休止符做為打擊的節奏（JJJJ），之後的伴奏為（JJJJ）一直到樂曲結束。

(3)、歌詞

sakiyo kalalo ho miya maita paule sakiyo
sakiyo kalalo ho mimu siva nikava sakiyo
sakiyo kalalo ho minocu na haah'o te sakiyo

²⁵摘錄至專輯：塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱，《歌塔山》，財團法人東元文教基金會，2016年。

sakiyo kalalo ho te to cue no peispak'i ho sakiyo

sakiyo kalalo ho te to cue no mofti'i ho sakiyo

十四、 hohcubu 塔山

(1)、樂曲介紹：

塔山這首歌是由白紫·迪雅奇阿娜所寫，此曲是白紫寫給塔山的作品，歌詠塔山的莊嚴、願自己像塔山一樣在那綠色的山崗上驕傲的挺起胸膛。

寫給塔山：塔山是鄒族靈魂休息的聖山，傳言族人過世後，善人跟惡人的靈回會各自上大、小塔山安息，只有巫師才能看見塔山上空有兩處不同色彩的火球相互吞噬，代表了善惡靈之爭。(摘錄至《白紫》專輯歌曲介紹)

這首歌只要是來吉村的人就一定知道，民國87年來吉國小合唱團以這首歌作為比賽曲目，從縣賽一直比到全國賽，拿下了那一年的冠軍，這首歌也成為了來吉的代表作，筆者從一開始籌畫音樂會時就決定把這首歌放入音樂會中，不僅是因為他是塔山，更重要的是這首歌背後的榮耀。

(2)、、詮釋手法：

塔山為鄒語近代創作曲，共71小節，歌詞兩大段，演唱時演唱者將自己比喻成巫師去做詮釋演出，另外本曲在編制上有很多連續的同音以及16分音符，因此演唱時要注意音準。

整首曲示走向為前奏-A-B-C-間奏-B-C' 共七段，以下一一分析

1.前奏（第1小節-第11小節）

前奏為鋼琴伴奏，左手為穩定的八度音，右手為連續琶音

2.A（第12小節-第29小節）

分為兩部分，第一部分在詮釋上要注意8分音符拍子的穩定性。第二部分聲音上行，在高音的詮釋上要有在吶喊的感覺。

3.B（第30小節-第46小節）

旋律與第一段相同，這段開始要把自己巫師身分的感覺演示出來。

4.C（第47小節-第57小節）

本段為本曲過門，從 G 大調轉調成 F 大調，演唱時要注意轉調後的音準，此外。

5.間奏（第6小節-第10小節）

此段間奏跳回前奏部分，從第六小節開始演奏

6.B (第30小節-第46小節)

間奏演出後，直接跳到第二段歌詞開始部分，詮釋方式與前面相同

7.C (第47小節-第71小節)

46-57小節詮釋方式與前面相同，58小節到66小節的詮釋是要模擬山谷的回聲，在這一段將聲音全力推出去，67小節將聲音慢慢收回，最後69小節最後一個音將聲音再次推出然後迅速收回

(3)、歌詞：

lasi 'aoka aut'uca 'e nsou ta cou , 'upena homo hie ho feungna

日夜守護著鄒族之魂

tela evaha tamo yucngicngihi ci cou na ehohangva ne noana'o

代代傳頌著古老神話

o'amo ahtu tosvo yobobai 'emo umnu ho pak'i ci hicu

善惡靈之爭仍未歇息

micu amzo o'te buhsansano 'e mcoo tamo yoifo , ('ananasi 'anane)

巫師的雙眼卻已朽去（確實如此）

o'u cecei 'omo 'uteu ci yatatiskova

我夢見身經百戰的勇士

o'aisi h'unano suv'ohi 'e isi yoni nola einva ta yatatiskova ci hohcubu

怎麼也征服不了山的尊嚴

esmomza , meovza , civci , 'eongu

東西南北的領域

mi'o nov'onu ta hpuhpungu?

我現置身何方?（確實如此）

'e fihngau ta mayoyo'hunge ta fuengu tesinana pelui poa osusuhcu 'e nsou?

山谷的迴響是否給于生命足夠的鼓舞?

'e tomohngu ta pepe tesinana pelui fii no tonu ho poa aot'ou?

藍天白雲是否給于航行足夠的力量?

nenusino panto tesic'o noc'uhi ta hpuhpungu

世間所有終會劃下休止符

ho mio , te'oc'o maic'a hohcubu

到那時，我願像這座塔山

busngucu yac'u sica

驕傲的挺起胸膛

十五、 Miyome 安魂曲

(1)、樂曲介紹：

《miyome》是鄒族傳統戰祭「mayasvi」當中演唱的一首歌，在夜深時刻與亡靈對話的歌。早年的台灣原住民族群間仍處於一種征戰狀態，出草馘首是禦敵自衛的普遍攻防手段，以確保自己族群的生存空間。根據部落的傳統，當敵首之靈被役使成為社群的一份子後，在「mayasvi」祭儀中便佔有一席之地。祭日的深夜裡，悠悠吟唱：「居於幽冥的妳啊！莫要悲傷！居於幽冥的妳啊！莫要悲傷！這是無可奈何的啊！」短短幾句言語，道盡了原始社會競爭的深沉偶痛。

這首《安魂曲》的歌詞大意为：「逝去的亡魂啊！歸向天吧！請天神接納，月亮啊！請照亮亡魂的歸途」。早年高一生已故的三子高英輝神父曾有採譜記錄，並在70年代後期記錄和詮釋了這首安魂曲，並且藉由鄒族旅北同鄉會交給了現在中生代的族人們，當年曾因此引起耆老們的恐慌，一再三申五令地要求年輕族人必須以虔敬之心，並在適當場所才可練習或演唱。據目前現有的高英輝神父記錄，以及三十多年來長老們的口傳說法，²⁶全曲現存共有十段歌詞，但在音樂會中只演唱兩段。

(2)、詮釋手法

安魂曲在吟唱時，要帶著思念親人的感情來表現。原曲共2段28小節，曲式為 ABCB。本次音樂會演奏的版本是「塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱」的弦樂版，共96小節，由李哲藝老師做弦樂編曲，將原曲的第4小節至第7小節「o~mi yo me hei ya a hoe」做重複。整首曲式走向為前奏-A-B-C-B，間奏-A-B-C'-B 共十段，茲分析如下：

1.前奏

²⁶參考「塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱」，《歌塔山》，財團法人東元文教基金會，2016年。

弦樂配制為小提琴（二把）、中提琴（一把）、大提琴（一把）、低音大提琴（一把）。前奏以輕柔的弦樂帶入，小提琴一為主旋律，小提琴二為的合音，中提琴、大提琴、和低音大提琴則是以同樣的節奏做頑固伴奏。

2.A 段（第1小節 -第7小節） mi yo me e hei ya a wei

歌曲的第一段前半段第一句，人聲輕柔的加入，演唱時要注意氣息的運用

3.B 段（第8小節 -第25小節） o mi yo me e hei ya a wei（重複兩次歌詞）

歌曲的第一段前半段第二句，本段演唱注重在高音的音色維持，保持音色圓潤。

4.C 段（第26小節 -第29小節） a pa pe vo so

本段為歌曲的過門，此段為低音，要注意音高的轉換。

5.B 段（第30小節 -第48小節） na na lo mi yo me e hei ya a wei，o mi yo me e hei ya a wei

歌曲的第一段後半段，旋律與第一段相同，演唱注重在高音的音色維持，保持音色圓潤。

6.間奏

以弦樂作為伴奏，

7.A 段（第49小節 -第53小節） mi yo me e hei ya a wei

原曲的第二段前半段第一句，人聲輕柔的加入，演唱時要注意氣息的運用

8.（第54小節 -第71小節） o mi yo me e hei ya a wei（重複兩次歌詞）

原曲的第二段前半段第二句，本段演唱注重在高音的音色維持，保持音色圓潤。

9.C 段（第72小節 -第75小節） a ta t eke he

本段為歌曲的過門，此段為低音，要注意音高的轉換。

10B 段（第30小節 -第48小節） na na lo mi yo me e hei ya a wei，o mi yo me e hei ya a wei

原曲的第一段後半段，旋律與第一段相同，演唱注重在高音的音色維持，保持音色圓潤。

(3)、歌詞

mi yo me e hei ya a wei
o mi yo me e hei ya a wei
a pa pe vo so
na na lo mi yo me e hei ya a wei , o mi yo me e hei ya a wei
mi yo me e hei ya a wei
o mi yo me e hei ya a wei
a ta t eke he
na na lo mi yo me e hei ya a wei , o mi yo me e hei ya a wei

十六、 Pasu hohcubu 塔山之歌

本首歌為本研究主要分析的曲目，相關背景及內容將在第四章論述之。



第三節 展演結果之問題與討論

此次展演演唱鄒族歌謠以及中文民族聲樂曲，並在音樂會中將鄒族歌謠與其他音樂文化融合，呈現民族聲樂學習成果以及推廣自身族群音樂文化。筆者在展演時有遇到幾個問題：

一、音樂會的分工安排不明確

展演中筆者的身分為演出者，但是在辦理音樂會時筆者沒有做好明確的分工，很多工作在音樂會當天是筆者親自處理，導致筆者沒有足夠的時間做演出前的心情調適，在演出時筆者就發現自己的狀態並沒在百分之百，到了下半場已經有一點無力，當天並沒有將平常的水平拿出來，大約是最佳狀態的八成左右。

二、以個人演出去詮釋合唱曲的困難

筆者挑選的歌曲中有合唱曲，像是《塔山》、《安魂曲》、以及《塔山之歌》，如何以一個人的聲音去作詮釋也是要克服的困難，最後筆者也順利解決，《塔山》、《安魂曲》這曲子解決方法是將樂器作為和聲，出現分部時將和聲部的樂器聲音加強作詮釋演奏；《塔山之歌》的解決方式是在最後的一段加入一男一女人聲伴奏，克服了合唱曲的問題也讓音樂會有個完美的結尾。

三、與樂隊的配合度不夠

本場音樂會有搭配弦樂演出，筆者挑選系上學生作為我的演出人員，在詢問意願時學生當下回應說願意接下演出的責任，之後到了第一次排練才發現他們負責的樂器大多是副修不是主修，因此花了一些時間去幫他們解說曲目以及調整演出的模式，並增加排練次數，最後決定是弦樂伴奏演出兩首，雖然導致音樂會的時間減少，但在最後還是順利的完成了弦樂演演出。

筆者是在演出前三個月開始與樂團排練，其實這個時間來說是很不足夠的，如果能夠提早到半年前開始排練，與樂團的默契配合度會更高，而且也可以增加演出的曲子，雖然遇到了困境，但最後是利用練習的次數以及時間去做補足，成功度過這難關。

第四章 《塔山之歌》歌曲分析

本章第一節將進行背景說明，第二節為樂曲分析，第三節為表現與詮釋。內容如下：

第一節 《塔山之歌》背景介紹

一、作者文獻

《塔山之歌》鄒語為《pasu hohocuba》，其作者有幾種不同的說法，一則是說由高一生所作，但後來筆者在進行田調時聽到另一個說法，有人稱這首歌的作者是阿山來吉村已故的湯有村老師所作，筆者向多位部落居民詢問，也都支持以下這個版本的說法：

塔山之歌又稱《登山謠》，是由來吉村已故之湯有村老師所作，並非坊間所傳出自高一生之手。²⁷

二、樂曲分析

《塔山之歌》又稱《登山謠》，共32小節，曲式為ABA'B'，可分為兩大大段。塔山是鄒族傳統信仰的靈山，是鄒族人靈魂的歸所，善終者會到大塔山；未善終者則是到小塔山。塔山之歌曲式受當代背景引響，有濃厚的日本風格，歌詞的內容是描述沿古道登塔山所見之風景，包括二萬坪、阿里山以及玉山，還有長輩對晚輩的叮嚀。

本曲收錄翻譯來源為塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱2016年出版專輯《歌塔山》翻譯的版本，譜例來源為筆者記譜，以下分段說明

(一)第一段（第1小節~第16小節）

第一段主音為A3，音域從E3到A4，偏中低音，橫跨音域廣，第一句歌詞是下行旋律，第二句上行，第三四句開始往下。因為音域較低，給人一種沉穩、穩定的感覺。

evavasuzu e h'aho

一群年輕的族人

cocoe conu ta t'u nu

走在陡坡的路上

²⁷ 「塔山·薄暮」，Youtube 網頁，<https://www.youtube.com/watch?v=CY28w1UiIPk> (2020年4月22日瀏覽)。

au s'h cu mose o'ho ngu

天色愈來愈光亮

tisifoota po'c va

走到可以瞭望的台地

塔山之歌
Pasu hohebu

鄒族歌謠 打譜：武辰翹

e va va su zu `e h'a ho co coe co nu ta fue ngu

5
a u su'h cu mo seo `o lngu ti si fou ta po'c va

(圖2)、《塔山之歌》譜例一

後半段9~16小節整個音樂提高一個八度，主音為高音 La，音域從高音 Re 到兩點 Do，上行音階走向。此時歌詞的心境是親眼看見先人走過的蹤跡，讚嘆不已。

mamameyoi eusvsvtu

年長的人曾經告訴我們

mao onko tafue ngu

群山縱谷的名字

ta o nonavu na hocoe cona no

我們感到非常驚奇

ino nia mamameyoi to

因為這些都是先人走過的地方

9
ma ma meo i eu svu svu tu ma o on ko ta fue ngu

13
ta u no na `vu na h'o coe co na no i no ni a ma ma meyoi to

(圖3)、《塔山之歌》譜例二

(二) 第二段 (第17小節~第32小節)

第二段的旋律與第一段一樣。但在詮釋上略為不同。前半段17~24小節因為登上了視野遼闊的山頂，眺望四方，演唱時要帶有遼闊感

tisi founé h' oh cu bu
 ausucu smeú cocoyu
 si co na hesiyna tono i na sosengana
 I si cuco po' cvi

登上了大塔山
 視野漸漸開闊
 這是平遮那 那是阿里山
 都在我們視線底下

17
 ti si fou ta hoh cu bu a u suh cu smoeu coco yu
 21
 si co na hesiya na to no i na psoseo ngana i si cu co po cvi

(圖4)、《塔山之歌》譜例三

後半段25~32小節因為看到了玉山-傳說中鄒族的起源之地，演唱時除了加強遠眺的感覺，必須再帶點懷古的心境。

to no i na Patunkuonu
 feusa to yuho
 lea yainca no hoe hanva to
 yi mi zino mamameyoi to

那兒是玉山
 山頭被白雪覆蓋著
 故事是這麼說的
 從祖先流傳下來

25
 to no i na pa tun ku o nu feu sa to yu ho
 29
 ya in ca to h'o e han va to i mi zi no ni a noana' o

(圖5)、《塔山之歌》譜例四

第二節 代表性演奏團隊資料收集與調查

依筆者的蒐集整理，曾經在正式出版 CD 中演唱〈塔山之歌〉的團隊，茲列表說明如下

演奏團隊	團隊介紹	專輯名稱	專輯說明
獵人·百合 (達邦村)	由鄭微婷、莫俄·諾達兩位所組成團隊，在專輯中提到莫俄是個流浪在城市的獵人，鄭微婷是居住在山中的百合，他們以流行音樂模式演出鄒語創作歌曲，十分親近現下年輕人的需求。	《獵人·百合》	民國89年出版，收錄5首鄒語創作歌謠、3首鄒語歌謠、2首國語創作歌謠，這張專輯由鄒藝坊工作室發行，〈塔山之歌〉為第7首。
珈雅瑪樂團 (茶山村)	珈雅瑪來自阿里山鄉茶山村，一個包含三個族群（鄒族、布農族、漢人）的村落。本團體由茶山老村長李玉燕號召村民組成，團員有鄒族以及布農族，因此表演歌曲包含鄒族傳統歌曲、布農族歌曲、以及鄒語創新歌曲，招牌歌曲為〈珈雅瑪之歌〉	《分享祭》	民國91年出版，收錄10鄒族古謠，這張專輯由歌降唱片公司發行，〈塔山之歌〉為第4首，在此專輯中命名為〈先人腳蹤〉。
Tamayae (山美村)	嘉義縣阿里山鄉山美社區的達瑪雅耶（Tamayae）為一群愛好歌唱者組成的團隊。成員包括農民、老師、學	《Tamayae 達娜伊谷之歌》	民國91年出版，收錄16首鄒語歌謠，這張專輯由海麗唱片公司發行，〈塔山之歌〉為第2首。

	<p>生家長等，以一把吉他作為伴奏彈場鄒族傳統歌謠，雖然沒有接受專業的聲樂歌唱技巧培訓，卻能自得其樂。近年來經常受邀演唱或配合山美國小學生傳統舞蹈至全省各地演出，逐漸嶄露頭角並獲得居民肯定。</p>		
<p>塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱 (來吉村)</p>	<p>本團體於本論文第二章第三節-來吉部落鄒族歌謠的發展現況中介紹</p>	<p>《歌塔山》</p>	<p>民國105年出版，收錄16首鄒語歌謠，這張專輯由財團法人東元文教基金會發行，〈塔山之歌〉為第15首。</p>
<p>somolosolo 新美國小古謠隊 (新美村)</p>	<p>somolosolo 是鄒族古語，部落長老開始對唱之前會說：「我們來 somolosolo」之後就開始吟唱，意思是對唱之歌。新美國小古謠隊演唱以鄒族古調為主，他們用兒童純樸的聲音重新傳唱古謠，讓族人重新聽見並且跟著孩子一起吟唱古謠。</p>	<p>《唱祖先的歌（四）》</p>	<p>民國106年出版，收錄18首鄒族古謠以及四首演出花絮，〈塔山之歌〉為第18首。</p>

經由整理及分析，筆者考量地區性、音樂特色性、團隊演出經驗作為篩選依據，最後選出達瑪雅耶（Tamayae）以及塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱這兩個

團隊來做分析研究的對象。以下說明兩個團隊對塔山之歌的詮釋方式

一、 達瑪雅耶 (Tamayae)

達瑪雅耶總共演唱時間為兩分四十一秒，調式為 C 調，伴奏樂器為吉他。曲子進行順序維分為前奏（1~4小節）、第一段（5~20小節）、第二段（21~44小節）、尾奏（45~48小節）。

（一）前奏（1~4小節）

前奏部分總共四小節，伴奏樂器為吉他，以每一拍三連音的方式進行伴奏。進行的和絃為 Am（四拍）、Dm（四拍）、C（兩拍）、Em（兩拍）、Am（四拍）

（二）第一段（5~20小節）

第一段開始吉他聲音變小，演唱方式為男女齊唱，無合聲出現。而樂團演奏時的音域較低，女聲是低沉的，給人一種沉穩、穩定的感覺。

（三）第二段（21~44小節）

第二段演唱方式與第一段略微不同，前八小節為男女齊唱，後面十六小節為女生擔任主聲部，男生擔任和音，另有一位男生獨唱。在32和44小節演唱。

（四）尾奏（45~48小節）

尾奏總共四小節，伴奏樂器為吉他，以每一拍三連音的方式進行伴奏，第四小節最後的兩拍不同。進行的和絃為 Am（四拍）、Dm（四拍）、C（兩拍）、Em（兩拍）、Am（四拍）

二、 塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱

塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱演唱時間為四分鐘，調式為降 E 調。曲子進行順序維分為前奏（1~8小節）、第一段（9~24小節）、第二段（25~48小節）、間奏（49~56小節）、第二段（57~83小節）。與原曲不同的地方是在每次的第二段都會重複後面八小節副歌的部分。

（一）前奏（1~8小節）

弦樂配制為小提琴二把、中提琴一把、大提琴一把、低音大提琴一把。小提琴一為主旋

律，小提琴二為小提琴一的合音，中提琴、大提琴、和低音大提琴則是以同樣的節奏（♪♪♪♪）做頑固伴奏。

（二）第一段（9~24小節）

第一段為純男聲，無合音且為同聲，值得注意的地方是塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱把第三句「au s'h cu mose o'ho ngu（天色愈來愈光亮）」改成「ahoicu mose o'ho ngu（看到天色愈來愈光亮）」

（三）第二段（25~48小節）

第二段開始加入女生，從25小節開始女生再分為主音與合聲部，合聲方式為低音和聲，大多是在三度。

（四）間奏（49~56小節）

間奏的旋律與尾奏相同。比較特別的是塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱演唱時會將這一段為變換隊型用。

（五）第二段（57~81小節。）

詮釋方式與前一段相同，女聲分為主音與合聲部，合聲方式也一樣，前八小節為三度與四度低音和聲，後65~80小節是五度和聲。而在最後的73~81小節，弦樂將演奏力度加強，輔助人聲，在最後的一小節推出後瞬間收起。

第三節 《塔山之歌》詮釋與分析

一、《塔山之歌》演唱理念

經由訪談以及資料的蒐集，演唱者在此曲的表現有一定的想法及理念，演唱者在演出時加強曲子在「遼闊」以及「磅礴」上的表現，演唱者採用的演出方式是弦樂伴奏，此外演唱者在曲子的後半段加上人聲作和聲，增加聲音表現上的厚度，也呼應曲目中長老帶著後輩登上山講古，勉勵後輩之意。

二、《塔山之歌》演唱之詮釋與分析

演唱者演唱時間為四分鐘十秒，調式為降 E 調，BPM80。曲子進行順序維分為前奏（1~8小節）、第一段（9~24小節）、第二段（25~48小節）、間奏（49~56小節）、第二段（57~81小節）。與原曲不同的地方是在每次的第二段都會重複後面八小節副歌的部分。

本曲收錄翻譯來源為塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱2016年出版專輯《歌塔山》翻譯的版本，弦樂譜例為李哲藝老師所譜，歌曲譜例來源為筆者所譜，以下分段說明

（一）前奏（1~8小節）

弦樂配制為小提琴二把、中提琴一把、大提琴一把、低音大提琴一把。小提琴一為主旋律，小提琴二為小提琴一的合音，中提琴、大提琴、和低音大提琴則是以同樣的節奏（♩ ♪ ♩ ♪）做頑固伴奏。

The image shows a musical score for the introduction of 'Song of the Tower Mountain'. It consists of five staves: Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Double Bass. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The score begins with a forte (f) dynamic. Violin I plays a melodic line with eighth and quarter notes. Violin II plays a similar line, often in harmony with Violin I. The Viola, Violoncello, and Double Bass provide a steady accompaniment with a consistent eighth-note pattern.

(圖6)、 《塔山之歌》詮釋分析譜例一



(圖7)、《塔山之歌》詮釋分析譜例二

(二) 第一段 (9~24小節)

第一段為演唱者獨唱，演唱者在第9小節將人聲輕柔的放進，然後在第13小節至16小節時將演唱聲音放大、加強頭腔共鳴，營造歌詞中清晨之意。



(圖8)、《塔山之歌》詮釋分析譜例三

第17小節因為往上一個八度，所以從胸腔共鳴轉為頭腔共鳴，此時的歌詞是在驚嘆眼前所見，所以在表情上也會作出讚嘆表情，作出表情除了回應也有助於聲音上的支撐。

(圖9)、《塔山之歌》詮釋分析譜例四

對弦樂團的安排是第9小節至16小節比人聲小聲，但是低音大提琴的聲音要突出，此方式是模擬歌曲中步行時的腳步聲；第17小節開始因為人聲提高，所以其他樂器也從17小節開始音量放大，一直到本段結束

(三) 第二段 (25~48小節)

第二段這部分就與原曲不同，第25小節到第40小節是原曲的第二段，第41小節到第48小節則是重複第33小節到第40小節。

第二段演唱者獨唱，跟第一段的詮釋方式一樣，人聲輕柔的放進，但這邊要特別注意，因為25小節第一個音與前面一個音是八度音，所以第24小節的最後一個音會改成拉三拍，保留一拍作換氣用。弦樂團的安排是第25小節至28小節比人聲小聲，低音大提琴的聲音要突出。

(圖10)、《塔山之歌》詮釋分析譜例五

然後在第29小節至32小節時，只要是演唱到地名的演唱者，會加強咬字並搭配手部動作（29小節右手向右平舉，30小節往左移動），弦樂器的安排則是將演奏聲音往高處送，作為詮釋歌詞中訴說地名時的畫面，。

(圖11)、《塔山之歌》詮釋分析譜例六

第33小節往上一個八度，轉為頭腔共鳴，此時的歌詞是長老們在訴說著鄒族的起源-玉山，所以在演唱時作出表情助於聲音上的支撐，並將手往前方平舉。弦

樂器的安排則是將演奏聲音往舞台中心集中處送。

33
to no i na pa tun ku o nu feu sa to yu ho

37
ya in ca to h'o e han va to i mi zi no ni a noana' o

(圖12)、 《塔山之歌》詮釋分析譜例七

第41小節至第48小節為重複前一段（第33小節至第40小節），在相似部分的詮釋處理，第36小節採用跟第一段一模一樣的「D4 - - -」走向，而在第44小節則改成與弦樂團一樣的走法「D4 E4 F4 D4」，在一樣的部分作不同的詮釋讓演奏更有變化。弦樂器的安排則是將演奏聲音往舞台中心上方處送。

41
to no i na pa tun ku o nu feu sa to yu ho

45
ya in ca to h'o e han va to i mi zi no ni a noana' o

(圖13)、 《塔山之歌》詮釋分析譜例八

(四) 間奏 (49~56小節)

間奏的旋律與前奏相同，演唱者在此時安排人聲伴奏進場，人聲伴奏為一男一女。

47

8

(圖14)、 《塔山之歌》詮釋分析譜例九

(五) 第二段 (57~81小節)

第二段這部分也與原曲不同，第57小節到第72小節是原曲的第二段，第73小節到第80小節則是重複第65小節到第72小節，另外此段多了一小節（第81小節）作為結尾。

第二段為合唱，第57小節到第60小節演出的三人皆演唱主旋律。演唱跟前一段的詮釋方式雷同，人聲輕柔的放進，然後在第61小節時加入女聲和音，和聲用平行三度音和少數的四度音，演唱到地名的音演唱者會加強咬字並搭配手部動作（61小節右手向右平舉，62小節往左移動）

(圖15)、 《塔山之歌》詮釋分析譜例十

第65小節往上一個八度，轉為頭腔共鳴，女聲和音配置方式從平行三度音改成平行五度音，三人演唱時作出表情助於聲音上的支撐，並將手往前方平舉。

(圖16)、 《塔山之歌》詮釋分析譜例十一

另外在相似部分的詮釋處理（第73小節至第80小節），在二次的重複中，第68小節採用弦樂團一樣的走法「D4 E4 F4 D4」走向，而在第76小節則參考山美部落 Tamayae 合唱團男聲獨唱唱法，改成「D4 G4 F4 D4」，而男和聲則兩段都唱「D4 E4 F4 D4」做為比較用，女和聲兩段都唱「F3 G3 A3 F3」襯托和音。然後人聲在80小節拉滿四拍，在81小節與弦樂器一口氣將音收起。

73 to no i na pa tun ku o nu feu sa to yu ho

77 ya in ca to h'o e han va to i mi zi no ni a noana' o

81

(圖17)、 《塔山之歌》詮釋分析譜例十二



第五章 研究結論與建議

本節主要是呈現此研究的結果，第一節為研究結論，第二節研究建議。

第一節 研究結論

一、筆者進行歌唱相關研究雖遭遇困難，但筆者藉由進行田野調查、收集資料、整理分析、修正、和演唱的歷程來提升筆者的專業成長，並推廣鄒族音樂。

筆者在研究過程中有遇到困難，最大的困境就是在做田調時如果遇到耆老講母語，筆者會面臨聽不懂的問題，為了突破此困境，筆者採用的解決方式就是會請他們用中文解釋，或者錄音起來之後請懂母語的人幫忙翻譯聽不懂的部分。從蒐集到整理歌謠資料花了不少時間與心力。

在籌畫音樂會上也有遭遇困境，筆者在挑選音樂會鄒族歌曲時有族人提出疑問：「你是女生，鄒族歌謠大多是由男生領唱，你這些歌是不是不適合擺在音樂會阿?」，但是筆者的家人卻很支持，說「如果你都不學，你要怎麼教你的孩子?」，這句話也給筆者下了一個定心丸，選曲時主要是以平日可演唱之鄒族歌曲，不拘束於性別。另外，筆者挑選的歌曲中有合唱曲，像是塔山、安魂曲、以及塔山之歌，如何以一個人的聲音去作詮釋也是要克服的困難，最後筆者也順利解決，安魂曲、塔山這曲子解決方法是將樂器作為和聲，出現分部時將和聲部的樂器聲音加強作詮釋演奏；塔山之歌的解決方式是在最後的一段加入一男一女人聲伴奏，克服了合唱曲的問題也讓音樂會有個完美的結尾。

筆者藉由此過程，增進自己在田野調查以及自己族群音樂文化上的專業知識。提升專業成長，未來繼續以推廣鄒族音樂為目標繼續精進。

二、鄒族古謠演唱加入現代音樂元素是可行的

筆者在蒐集資料時發現鄒族相關音樂 CD 大多是自創曲，編曲上以清唱及吉他伴奏為主，但是在白紫迪亞奇阿娜的專輯中，體會了新世紀音樂的風格也注意到了兩個音樂文化相輔相成的可行性。近年來已經成立許多音樂團隊，走流行樂風的原始林、獵人·百合、瞳樂團；傳唱古謠的那麼古謠、新美國小古謠隊、塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱，演唱近代創作曲的珈雅瑪樂、AM 樂團、達瑪雅耶樂團，加入不同的音樂元素後較為貼近青少年的喜好，曲目變得琅琅上口，年輕人能更順利的去做演唱及詮釋，在音樂教學上能更加順利地傳授，助

於鄒族音樂文化的傳承。所以這部份是可行的。

三、筆者運用所學的民族聲樂演唱方式去演唱鄒族歌謠的影響是正面的

這兩年筆者所學的民族聲樂演唱方式很貼近鄒族歌謠，民族唱法為了擴展音域，在中、低音區採用真中有假，在低音區採用假中有真，即用混聲來演唱，但又不虛，此演唱法更貼近原聲態演出。雖然語言、發音方式不同，但是在發聲法、呼吸法、演唱法方面，都對演唱鄒族歌曲的演唱正面影響力，於是在音樂會中，筆者運用兩年所學的民族聲樂演唱方式去演唱鄒族歌謠。經由演出後有了結論，演唱中國藝術歌曲和鄒族歌曲對演唱鄒族歌曲的演唱是正面的。

第二節 研究建議

筆者經由研究後，對於未來進行相關研究的研究員提出建議，建議共分成三大方向，以下一一敘述

一、 田野調查方面

在田野調查方面，筆者建議未來進行相關筆者應具備基本的母語基礎，筆者在過程中最大的困境就是無法與耆老使用流利的母語交談，會面臨聽不懂甚至理解錯誤的問題，在錄音翻譯的過程會多花費一些時間，有了母語基礎，除了不用多花費時間去翻譯，甚至當下聽到一偶疑問的可以馬上提出，所以筆者建議在做相關的研究時，有一定的鄒語基礎是很重要的。其次是要有適當的翻譯人來進行溝通和討論。

二、 詮釋演出方面

在詮釋演出方面方面，筆者在這一塊提出兩點建議：

1. 選曲可更多樣

因本研究研究主題訂定在傳統歌謠，選擇的曲子都是以歌謠，但是鄒族音樂並不是都是只有歌謠，還有童謠以及許多的對唱曲，建議未來做相關筆者將鄒族童謠加入研究範圍，做新編曲及演唱，將鄒族音樂的美好推廣出去。

2. 辦理音樂會的工作分配要更明確

本研究中筆者的身分為演出者，但是在辦理音樂會時筆者沒有做好明確的分工，很多工作在音樂會當天是筆者自行處理，導致筆者沒有足夠的時間做演出前的心情調適，在演出時究筆者就發現自己的狀態並沒在百分之百，到了下

半場已經有一點無力，當天並沒有將平常的水平拿出來。筆者反思後，當天筆者是演出者，應該就把心全部放在演出上，其他的事項就交由工作人員去做，建議未來做相關研究的研究者在音樂會上的工作分配要更明確。

三、 未來相關研究方面

而在未來相關研究方面，筆者在這一塊提出兩點建議：

1.研究對象選擇

本研究基於時間及人力之限制，只從就近的鄒族兩大社歌謠以及兩年所學的中文聲樂曲作演示，但鄒族部落不只有兩大社，中文歌曲更是千百首，建議未來做相關筆者，若時間許可，可試著將研究區域擴散，做更完善的相關研究。

2.對族群文化要有相當的了解

「文化是我們的根，如果你不了解他，你就像是沒有家」這句是筆者父親常常說的一句話，而這句話不只是限定在原住民相關研究這一塊，在做所有民族相關研究時，必須了解當地的文化背景，除了能免除誤解造成誤會，也能更加深入瞭解該族群。

參考資料

一、論文

郭美女（2000），〈由『第二屆原住民音樂世界研討會——童謠篇』探討原住民之童謠〉

，〈《原住民教育季刊》17期，頁78-89。

郭郁婷（2007）。《臺灣原住民創作歌謠之研究-以已出版的阿美、卑南、鄒族之影音資料為例》。音樂教育學系碩士班論文，國立臺北教育大學。

吳佩芸（2008）。《鄒族傳統音樂在學校與社區中的現代論述》。南華大學：美學與藝術管理研究所論文，。

藍佑亘（2012）。《嘉義縣阿里山鄉鄒族達邦部落民國百年 MAYASVI 祭典之音樂民族誌》。南華大學：民族音樂學系論文。

莊志成（2012）。《阿里山鄒族達邦社傳統祭儀 mayasvi 之研究》。國立台南大學：台灣文化研究所碩士班論文。

張欣穎（2014）。《鄒族達邦社 mayasvi 祭儀音樂研究》。國立臺灣師範大學：民族音樂研究所碩士班論文。

二、書籍：

黑澤隆朝（1973）台灣高砂族の音樂 = : The music of Takasago Tribe in formosa。東京都：雄山閣

呂炳川（1982）著。《台灣土著族音樂》。台北：百科文化。

梁榮領（1984）著。《中國藝術歌曲》〈百曲集〉。台北：天同出版社

明立國（1989）著。《台灣原住民族的祭禮》。台北：臺原出版社

浦忠勇（1993）著。台灣鄒族民間歌謠。台中：台中縣立文化中心。

明立國（2009）著。《嘉義縣志·藝術志》「音樂舞蹈篇」。嘉義：嘉義縣政府。

鄭元慶（1992）等編著。台灣原住民文化（一）。台北：光華畫報雜誌社

浦忠勇（1993）。台灣鄒族民間歌謠。台中：台中縣立文化中心。

聶府斯基（1993）著。台灣鄒族語典。台北：臺原出版社

巴蘇亞·博伊哲努（1993）台灣鄒族的風土神話。台北：協和台灣叢刊

王嵩山（1995）著。阿里山鄒族的社會與宗教生活。台北縣：稻鄉出版

社。

巴蘇亞·博伊哲努（1996）著。台灣原住民的口傳文學。台北：常民文化事業有限公司

余錦福（1998）著。台灣原住民民謠壹百首。屏東：台灣原住民原緣文化藝術團

鄭信德（2000）。來吉部落口傳歷史。

汪念月、鄭正宗（2000）。特富野社98年 Mayasvi 祭典祭歌編制。嘉義：嘉義縣鄒族庫巴特富野社文化發展協會

臺灣文獻館（2003）聚落經濟、國家政策與歷史：一個臺灣中部原住民族的例子。南投

米甘幹·禮佛克（2003）。原住民族文化欣賞。台北：五南圖書出版股份有限公司

王以瑾（2013）撰稿。鄒族部落文化神話故事。嘉義：交通部觀光局阿里山風景區管理處

三、CD/DVD 資料：

獵人·百合，《PASU TSOU 鄒族之歌》，鄒藝坊工作室，2000年。

特富野社眾長老，《PASU TSOU 鄒族之歌》，風潮音樂，2000年。

特富野社頭目汪念月及眾長老，《高山的禮讚-鄒族祭典之歌》，臺原出版社，2000年。

白紫·迪雅奇阿娜，《paicu》，金革唱片，2003年。

珈雅瑪樂團，《分享祭》，歌降唱片公司，2002年。

Tamayae，《Tamayae 達娜伊谷之歌》，海麗唱片公司，2002年。

王櫻芬、劉麟玉，《戰時台灣的聲音》，國立臺灣大學出版中心，2008年。

財團法人東元文教基金會，《驚嘆樂舞-2014原住民兒童之夜（2014）》，財團法人東元文教基金會，2014年。

財團法人東元文教基金會，《驚嘆樂舞-2015原住民兒童之夜（2015）》，財團法人東元文教基金會，2015年。

塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱，《歌塔山》，財團法人東元文教基金會，2016年。

財團法人東元文教基金會，《驚嘆樂舞-2016原住民兒童之夜（2016）》，財團法人東元文教基金會，2016年。

somolosolo 新美國小古謠隊，《唱祖先的歌（四）》，somolosolo 新美國小古謠隊，2017年。

財團法人東元文教基金會，《驚嘆樂舞-2018原住民兒童之夜（2018）》，財團法人東元文教基金會，2018年。

四、網頁資料

臺灣音樂館高一生，國立傳統藝術中心網頁，
musiciantw.ncfta.gov.tw/list.aspx?p=M038&c=&t=2，2020年4月22日讀取。

來吉部落，來吉部落網頁，2011年12月17日，
http://laigi-tribe.blogspot.com/2011/12/blog-post_5302.html，2020年4月22日讀取

鄒族，維基百科網頁，
<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E9%84%92%E6%97%8F>，2020年4月24日讀取。

星月交輝&李中和教授與夫人蕭滬音金石之盟，Xuite 網頁，
<https://blog.xuite.net/anitahsu319/twblog/177101455-%E6%98%9F%E6%9C%88%E4%BA%A4%E8%BC%9D>，2020年3月28日讀取。

月之故鄉歌曲分析，百度網頁，
baike.baidu.com/item/%E6%9C%88%E4%B9%8B%E6%95%85%E4%B9%A1，2020年3月28日讀取。

上美的花歌曲分析，Facebook，
www.facebook.com/notes/%E8%95%AD%E6%B3%B0%E7%84%B6tyzen-hsiao%E7%9A%84%E9%9F%B3%E6%A8%82%E4%B8%96%E7%95%8C/%E4%B8%8A%E7%BE%8E%E7%9A%84%E8%8A%B1-

[%E8%A9%9E%E6%9D%B1%E6%96%B9%E7%99%BD-%E6%9B%B2%E8%95%AD%E6%B3%B0%E7%84%B6/597153180295032/](#)，
2020年3月28日讀取。

曲蔓地歌曲分析，百度網頁，
baike.baidu.com/item/%E6%9B%B2%E8%94%93%E5%9C%B0，2020年3月
28日讀取。

民歌旅行〈民族聲樂何去何從〉，2016年9月25日，
sites.google.com/site/chinafolksongs/information-1/minzushenglehequhecong，
2020年4月20日讀取。

塔山·薄暮 2016-06-23，Youtube 網頁，
<https://www.youtube.com/watch?v=CY28w1UiIPk>，2020年4月22日讀取。

吳三連獎基金會網頁資料，
<http://www.wusanlien.org.tw/02awards/02winners/02winners27/d01/>，2020年5
月26日讀取

傳統舞樂網頁資料，
<https://www.ali-nsa.net/cm/down.ashx?Lang=1&SNo=10000977>，2020年5月26
日讀取

塔山之歌-來吉鄒族古謠傳唱網頁資料，
https://www.facebook.com/pg/TsouFolkBalladChoirOfLaiji/about/?ref=page_internal
，2020年5月26日讀取

附錄


附錄一 來吉音樂團隊田野調查筆記

日期	採集團隊
103.12.20	塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱 來吉青少年團契
行程	
08:30住家 ->學校（五分鐘車程） ->09:00團隊開始早上練習 ->中午用餐 ->下午繼續練習到四點 ->4:30~4:40訪問兩位團員，訪問完用餐->七點至來吉教會拜訪來吉青少年團契->回家時到團員家聊天唱歌	
筆記	
<p>△ 早上先是在內風雨教室練習，演唱七首傳統歌謠，下午至戶外練習</p> <p>△ 七首歌的進行方式：</p> <p>歡樂歌（Nahocu minocu）、頌神曲（EAO）：一男生領唱->幾位男生回應->女生加入合唱</p> <p>小米豐收（Homeyaya）：男生領唱->女生加入合唱->女生領唱->男生加入合唱</p> <p>安魂曲（Miyome）：男生領唱->女生領唱->男生加入合唱->女生領唱->男生加入合唱</p> <p>青年頌（Lalingi）：男生領唱->女生領唱->男生領唱->女生領唱->男生領唱->女生領唱->男生加入合唱</p> <p>就是這樣（Ananasi Anane）</p> <p>青年頌（Iyahe）：男生領唱->女生領唱->男生加入合唱->男生領唱->女生加入合唱</p> <p>△ 晚上七點至來吉教會拜訪來吉青少年團契，回家時到團員家聊天唱歌。</p>	
蒐集資料	
塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱：歌謠錄影 x2，12.27表演資料 x1，訪談資料	

x2

來吉青少年團契：日常音樂演唱影片 x1

【筆記2】

日期	採集團隊
103.12.21 上午	來吉青少年團契
行程	
07:00住家 ->教會 ->09:00禮拜開始，青少年在倒數第二個活動->中午在教會用餐 ->下午回家	
筆記	
<p>△ 演唱當天青少年在倒數第二個活動，六個人，女生，演唱聖歌「主禱文」</p>  <p>禮臺</p> <p>演唱位置</p> <p>椅子</p> <p>椅子</p> <p>大門</p>	
蒐集資料	
來吉青少年團契：「主禱文」錄音 x1	

日期	採集團隊
103.12.27	塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱 來吉青少年團契
行程	

08:30住家 ->學校（五分鐘車程） ->09:00團隊開始早上練習 ->中午用餐 ->下午繼續練習到三點正式開始前 ->三點演出->五點結束後回家用餐

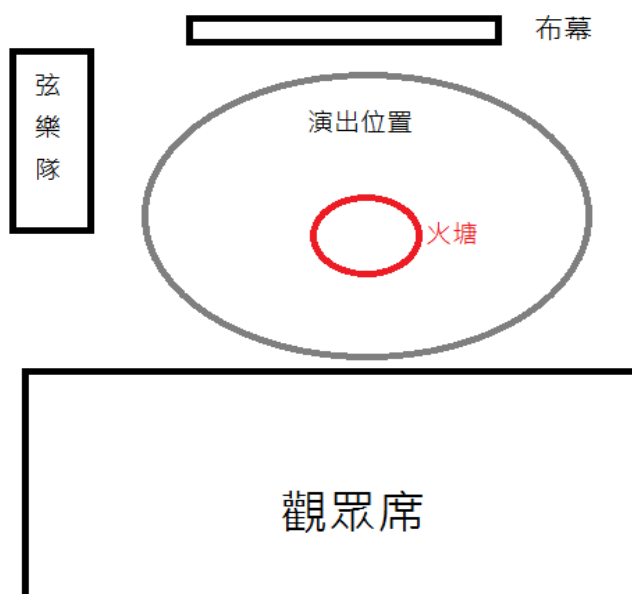
筆記

△天氣很糟，下毛毛雨

△演出人員23人

△弦樂團12人（指揮、小提琴六把、中提琴兩把、大提琴兩把、爵士鼓）

△演出示意圖



蒐集資料

來吉鄒族歌謠舞蹈團：展演彩排錄影 x1

*註：因此表演會做成 DVD，指導老師不希望正式演出的相關影音檔提前釋出

日期	採集團隊
104.1.4 上午	來吉青少年團契
行程	
07:00住家 ->教會 ->09:00禮拜開始，青少年在牧師講道之後演唱「不能沒	

<p>有你」->中午在教會用餐->下午回家</p>
<p>筆記</p>
<p>Δ 演唱時六人（三男三女）</p> <p>Δ 位置與第三次一樣</p>
<p>蒐集資料</p>
<p>來吉青少年團契「不能沒有你」錄音 x1</p>



附錄二 訪談錄音逐字稿

錄音檔01	
時間2014年12月20號下午四點半	地點：訪談者的家
訪談者	受訪者
<p>現在時間是2014年12月20號下午四點半，地點在訪談者武辰翊的家，那我們今天要訪談的對象是來吉鄒族歌謠舞蹈團的團員，那先來進行訪問，請問一下這位團員你叫什麼名字？</p> <p>你叫葉佳玲，那請問一下你是幾歲呢？</p> <p>十八歲，所以是...高三？</p> <p>大學一年級，好的~那你就是你加入這個團隊多久了？</p> <p>嗯。那你在這個團隊裡面..是合唱團嘛對不對？請問你負責的是哪個聲部？</p> <p>高音部的，那~呃..你說你加入快一年，那你覺得你在這個團隊裡面有沒有看到什麼就是不錯的部份、好的部份？這個團隊</p>	<p>我叫葉佳玲</p> <p>十八歲</p> <p>大學一年級</p> <p>從今年的二月開始，快一年了</p> <p>我唱的是第一部，是高音部的</p> <p>就是..指導的老師很用心，然後小朋友學得很認真，雖然有時候聲音有點合不起來</p>

<p>那~你覺得你這個團隊有沒有什麼需要改進的地方?</p> <p>嗯..不夠專心。那你在這個團隊裡面你加入這快一年的時間裡面有沒有學到什麼東西?</p> <p>那最後我想請你對你的團隊說一句話</p> <p>好的~謝謝!謝謝我們的葉佳玲。那我們接下來訪問下一位</p>	<p>大概就是國小的小小朋友們就是不夠專心吧</p> <p>就是...大概就是..呃..用心參與</p> <p>Love You So Much!! 各位~</p>
---	--

錄音檔02	
時間2014年12月20號下午四點半	地點：訪談者的家
訪談者	受訪者
<p>好，接下來是下一位訪談者。那請問這位同學你叫什麼名字呢?</p> <p>你叫武珈琦，那請問現在是幾歲?</p> <p>十九歲是...（嗯哼）請問是幾年級的學生?</p> <p>大學二年級，那請問你加入這個</p>	<p>我叫武珈琦</p> <p>現在十九歲唷!</p> <p>大學二年級</p>

<p>團隊大概有多久的時間了呢?</p> <p>喔!所以，所以你們大學部的學生幾乎都是從二月加入的是不是</p> <p>大部分，那你在這個團隊裡面負責的聲部是哪個聲部呢?</p> <p>好!那再請問一下說你從加入到現在啊，然後你有沒有看到這個團隊裡面就是好的地方，就是有沒有什麼就是優點之類的。</p> <p>好那就是再稍微訪問一下，就是說再反向思考一下你覺得這個團隊按照你就是參加的這個經驗你覺得他有沒有就是需要就是改進的地方或是需要再加強的地方呢?</p> <p>呃好，那再請問一下說你從加入</p>	<p>恩...大概是從今年的二月</p> <p>恩，大部分</p> <p>恩...我是比較負責...第二部</p> <p>好的地方喔，恩...痾就是小朋友都很聽話，只是有的時候有點好動而以，然後指導老師也非常的細心，對!他非常用心的教導我們每一次的練習。</p> <p>改進的地方我覺得就是有些人的決心還是不夠，他參加這個團隊他到底是為了什麼進來的，他的目的他的目標他自己沒有夠準確，對，他可能有些人只是因為我朋友來，他一起來，有些人可能只是因為..呃...老師要我來我才來，可是有些人是真的為了文化傳承這個地方這個部分，為了....就是自己學習，然後之後可以傳承給自己小孩，為了這件事進來學的這樣子。</p>
--	---

到現在啊~然後你在這個團...從這個..
有沒有從這個團隊學到什麼東西?

哇，好那最後就是請你對你的團
隊說一句話。

好，那我們謝謝珈琦。

有，恩。我學到了我以前不會的
傳統歌謠，然後還有一些..就是..對於
自己祭典的一些知識。然後還有就是
因為我們這個團隊裡面年齡層很大，
所以我們也要學習怎麼跟不同年齡層
的小朋友，不同年齡層的人相處，這
個而且我們也是算最大的，所以我們
也是要有

一個帶領的能力讓我們去學習。

大家加油，我愛你們。

不客氣~

附錄三 感恩祭儀式田野調查記錄

日期	採集團隊
103.12.13	塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱 來吉青少年團契
行程	
07:30住家 ->感恩祭 (Moyuhcunga) 表演場地 ->09:00感恩祭開始 ->中午用餐 ->下午兩點至來吉國小拜訪來吉鄒族歌謠舞蹈團 ->晚上回家用餐 ->七點至來吉教會參與來吉青少年團契練習	
筆記	
<p>當天是感恩祭，是村子的重大祭典，一開始先是長老拿著灑上聖水的芒草，呼喊後男女交錯進場，排好隊後長老呼喊，小米進場，之後圍成一圈（男生帶頭）吟唱戰歌（peyasvi no poha`o）之後接著唱歷史頌（Toiso），再來是勇士頌（Nakumo）最後以戰祭（Tohpxngꞌ）做為結束。</p> <p>△ 四首歌的進行方式</p> <p>戰歌：一男生領唱->幾位男生回應->女生加入合唱</p> <p>歷史頌、勇士頌、戰祭：一男生領唱->幾位女生回應->男生加入合唱->幾位女生回應->合唱</p> <p>△ 下午參與歌謠舞蹈團之練習，練習三首合唱曲（塔山，純真的音軌，跳到真光之中）於休息時間和指導老師閒聊，知道合唱團27有一場重大演出。</p> <p>△ 晚上至來吉教會參與來吉青少年團契練習，練唱歌曲主禱文</p>	
儀式紀錄	
<p>放禮炮，五位長老走進儀式場地，兩位男生拿著風笛入場，甩動風笛，之後聖水進場，然後長老呼喊在外面的族人，族人手握插有小米的竹子插到小米架上，之後走到旁邊圍成一個圓。然後長老將聖水灑在芒草上，然後用芒草進行除穢儀式（手持芒草，將芒草輕輕滑過在園內的人，口中低語）</p>	

儀式完後長老回座，呼喊，外面有人拿小米進來，小米拿進來後長老拿起一綑，呼喊「這是某某家族的小米

族人回應「數以千計!」共五次。

圈內人牽手，吟唱「Peyasvi no p`ohao (戰歌慢板)」，曲式走向為一位男子領唱→另一位男子回應→全體吟唱，共吟唱三段。

領唱喊「Toezuhu」，吟唱「Toiso (戰歌)」，曲式走向為一位男子領唱→女子回應→全體吟唱→女子回應→全體吟唱，共吟唱七段。此曲開始外面觀禮的人可以參與，在歌曲中會有人喊「cicvi」，意思是我口渴了。

領唱喊「Toezuhu」，吟唱「Nakumo (青年頌)」，曲式走向為一位男子領唱→男子回應→全體吟唱→女子回應→全體吟唱，共吟唱六段。

領唱喊「Toezuhu」，吟唱「Tohpungu (戰歌)」，曲式走向為一位男子領唱→女子回應→全體吟唱→女子回應→全體吟唱，共吟唱七段。此曲開始外面觀禮的人可

吟唱完後儀式結束

蒐集資料

感恩祭祈福影片 x1

塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱歌謠錄影 x1

塔山之歌~來吉鄒族古謠傳唱0527表演 DVDx1，練習樂譜一份

來吉青少年團契：錄音 x1

感恩祭歌詞

Peyasvi no p`ohao (戰歌慢板)

領：a ku i ta ma u ya si i ki na la ha la u
ma

應：o

眾：o o e ya o

a ku I ta ma u ya si i ki na la ha la u

應：o

眾：o o e ya na o ha na o e ya ha na

第一段：

a ku I ta ma u ya si i ki na la ha la u ma

第二段：

I ta ma u ya ya si i ya sa u yu yu ma ne

第三段：

ya sa u yu yu ma me i ya u yu ma ke no ma

Toiso (戰歌)	
<p>領：i ya la u ya la u ya la u na ma ce ke 女：ne - 眾：to le i so o ， i ya la u ya la u ya la u na ma ce ke 女：ne - 眾：to lei so e ya na e ya na e ya ha e i ya na to isi na to isi</p>	<p>第一段： i ya la u ya la u ya la u na ma ce ke 第二段： minocu na lenohiu teto cuso maine`e 第三段： psoseonguta psoseoana ta`u nonavɯ ta hpɯhpungu 第四段： i`mi no kuba ne pepe ho poc`vi ho mito teespak`i 第五段： nouteunu ho teespak`i aveoveoyɯ na hamo 第六段： aveoveoyɯ na hamo cofkoya ci nsou to 第七段： cofkoya ci nsou to cofkoya ci hie to</p>
Nakumo (青年頌)	
<p>領：kumaku na a sa mo 應：o - 眾：nakumo ， o kumaku na asamo ， o nakumo 女：o - nakumoo nakumo</p>	<p>第一段： kumaku na asamo 第二段： to pen to pe lamamo 第三段： a omanemauya 第四段： yu ba ni ya ci ma ne 第五段： va ta le na va na to 第六段： va ta le san bo le ta</p>

Tohpungu (戰歌)

領：a ku i ta ma u ya si i ki na la ha la u

ma

女：o e ya o

眾：a ku i ta ma u ya si i ki na la ha la u

ma

女：o e ya o

眾：o a na o e

第一段：

a ku i ta ma u ya si i ki na la ha la u ma

第二段：

ki na la ha la u ma he ya sa u yu yu ma ne

第三段：

ya sa u yu yu ma na he ya u yu ma ke no

ma

第四段：

ya u yu ma ke no ma he yu ya si yau bu

第五段：

yu ya si yau bu he kana payu ya sane

第六段：

kana payu ya sana he ca ca ka ya i yu

第七段：

ca ca ka ya i yunga mi na a ha pa sa ne

第八段：

ya i yunga tapangua mina aha pasane

附錄四 畢業音樂會錄影記錄

【Youtube 線上網址】

https://www.youtube.com/watch?v=wNnKxDsrdrE&feature=youtu.be&fbclid=IwAR19lXWs0TbrQ4VOdAdSSLSpRw9De4ig1_wXvyK2g5g1I8VUxc0zSRvhvxA

【google 雲端網址】

<https://drive.google.com/open?id=1W7scnZ3HmBmSqEo5S44X8knOMnWERgp0>

